



smarTach®

Prólogo: Bienvenida

ACTIA, especialista en electrónica de a bordo para vehículos industriales, comercializa el tacógrafo digital SmarTach® en Europa. Conforme con el Reglamento Europeo N° 3821/85, Anexo 1B, SmarTach® es una herramienta fiable y segura diseñada para sustituir a los tacógrafos de disco diagrama de papel. Auténtico compañero en la carretera, SmarTach® le proporciona información sobre el tiempo que lleva conduciendo y descansando, y le ayuda a gestionar su trabajo diario a la vez que respeta el reglamento.

Puede ver toda su información en la pantalla, o imprimirla en papel.

Existe una red de centros en toda Europa para el mantenimiento del aparato y el suministro de accesorios y consumibles.

Póngase en camino con SmarTach®!

Español



smarTach®

Español



- Prólogo -

Copyright® 2005 ACTIA



Índice

1.	En este Manual.....	1	3.4	Cómo insertar la tarjeta inteligente.....	11
1.1	Asunto	1	3.5	Cómo seleccionar su actividad actual.....	14
1.2	Símbolos empleados.....	1	3.6	Presentaciones de primer nivel.....	15
1.3	Terminología.....	1	3.6.1	Cómo seleccionar una pantalla principal.....	15
1.3.1	Abreviaturas.....	1	3.6.2	Cómo presentar la información más útil.....	18
1.3.2	Glosario.....	2	3.7	Cómo confirmar advertencias.....	20
2.	Presentación general de SmarTach®.....	5	3.7.1	Advertencia única.....	20
2.1	Características generales.....	5	3.7.2	Advertencias simultáneas.....	21
2.2	Interfaces.....	5	3.8	Cómo extraer la Tarjeta inteligente.....	21
2.2.1	Pantalla.....	5	3.9	Comportamientos de SmarTach®.....	23
2.2.2	Teclas.....	6	3.9.1	Contacto APAGADO.....	23
2.2.3	Bips de teclado.....	7	3.9.2	Contacto ENCENDIDO.....	24
2.2.4	Bips de advertencia.....	7	4.	Cómo usar SmarTach®:	
2.2.5	Luz de advertencia.....	8		Funciones avanzadas.....	25
3.	Cómo usar SmarTach®:		4.1	Cómo configurar SmarTach®.....	25
	Funciones básicas.....	9	4.1.1	Referencia temporal de documentos impresos.....	25
3.1	Recomendaciones.....	9	4.1.2	Hora local/Hora UTC.....	26
3.2	Para diferentes usuarios y tarjetas inteligentes.....	9	4.1.3	La hora UTC.....	27
3.3	Modo de funcionamiento.....	11	4.1.4	Contraste.....	28
			4.1.5	Bips de teclado.....	29
			4.1.6	Bips de advertencia.....	29
			4.1.7	Unidad de velocidad.....	30
			4.1.8	Actividad por defecto.....	31
			4.1.9	Bip recordatorio.....	33



4.2	Cómo reiniciar el cuentakilómetros parcial	34
4.3	Cómo obtener documentos impresos en papel	34
4.3.1	Actividades de conductor y segundo conductor	36
4.3.2	Incidentes y fallos	38
4.3.3	Datos técnicos y exceso de velocidad	39
4.4	Cómo visualizar documentos impresos.....	40
4.5	Cómo declarar condiciones específicas	41
4.5.1	Fuera de ámbito.....	41
4.5.2	Trayecto en Transbordador/Tren	42
4.6	Cómo introducir lugares en que comienzan / terminan periodos diarios de trabajo	43
4.6.1	Comienzo	43
4.6.2	Fin	44
4.7	Cómo introducir actividades manualmente	46
4.7.1	Durante el periodo de trabajo diario actual	48
4.7.2	Al final del periodo de trabajo diario anterior.....	51
4.7.3	Al comienzo del periodo de trabajo diario actual.....	54
4.8	Cómo gestionar bloqueos introducidos por la empresa	57
4.8.1	Cómo introducir un bloqueo cuando no se ha introducido un bloqueo	58
4.8.2	Cómo introducir un bloqueo cuando ya se ha introducido un bloqueo	59
4.8.3	Cómo desactivar un bloqueo	60

4.9	Cómo pueden transferir datos las empresas ...	61
4.10	Cómo presentar datos técnicos de SmarTach®	61
5.	SmarTach® para vehículos de mercancías peligrosas	63
5.1	Introducción	63
5.2	Instrucciones de uso en presencia de atmósfera explosiva.....	64
6.	Apéndices.....	67
6.1	Funciones de SmarTach®	67
6.1.1	Funciones de propósito general.....	67
6.1.2	Funciones accesibles sólo en Modo de Empresa	69
6.2	Instrucciones generales	69
6.2.1	Conformidad con Reglamento	69
6.2.2	Condiciones para uso seguro.....	72
6.3	Precauciones de uso	72
6.3.1	General.....	72
6.3.2	Acerca de la impresora de SmarTach®	72
6.4	Mantenimiento de SmarTach®	73
6.4.1	Cómo cambiar el rollo de papel.....	73
6.4.2	Cómo limpiar el cabezal de la impresora.....	75
6.5	Datos técnicos de SmarTach®	75



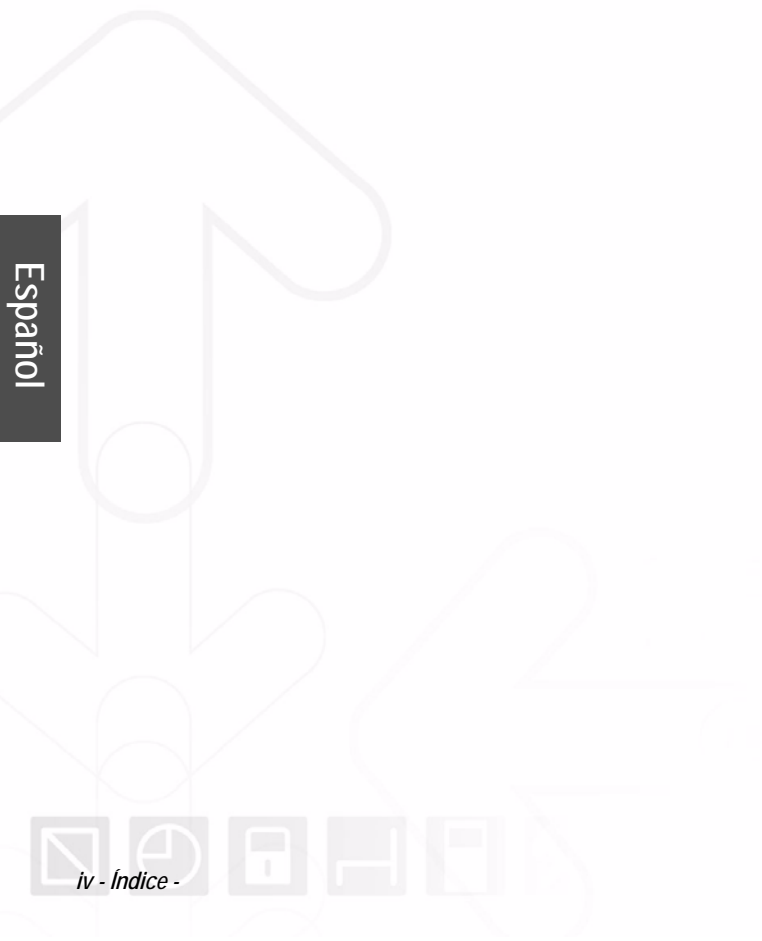
6.6	Datos almacenados	76
6.6.1	En SmarTach®	76
6.6.2	En la tarjeta del conductor	81
6.6.3	En la tarjeta de la empresa	84
6.7	Derechos de acceso a datos	85
6.8	Lista de países y regiones	87
6.8.1	Países	87
6.8.2	Regiones españolas	88
6.9	Lista de advertencias	89
6.9.1	! ■ TARJ NO VÁLIDA.....	89
6.9.2	! ■■ CONFLICTO DE TARJ.....	90
6.9.3	! ⊙⊙ CONFLICT TIEMPO	91
6.9.4	! ⊙ ■ SIN TARJ.....	91
6.9.5	! ■ ⊙ INS TARJ EN ⊙	92
6.9.6	! ■ ■ PB SESION TARJ	93
6.9.7	>> EXCESO VELOCIDAD.....	93
6.9.8	! ± INTERRUPCION ALIM.....	93
6.9.9	! ∟ PROB INFO SENSOR.....	93
6.9.10	! ⚠ ATENTAD SEGURIDAD	94
6.9.11	× ■1 - × ■2 AVERÍA TARJETA	94
6.9.12	× ■ AVERÍA INTERNA	94
6.9.13	× 🖨 AVERÍA IMPRESORA.....	95
6.9.14	× ⚡ AVERÍA DESCARGA.....	95
6.9.15	× ∟ VARÍA SENSOR.....	95
6.9.16	▶ ⊙ CONDUCT> 4h30.....	95

6.10	Lista de pictogramas empleados en este Manual.....	96
6.10.1	Pictogramas definidos en el Anexo 1B.....	96
6.10.2	Combinación de pictogramas definidos en el Anexo 1B.....	97
6.10.3	Pictogramas adicionales.....	97
6.11	Ejemplo: Impresión diaria de las tarjetas: Conductores en equipo.....	98
6.11.1	Escenario de ejemplo	98
6.11.2	Documentos impresos y explicaciones detalladas	100



smarTach®

Español



iv - Índice -

Copyright® 2005 ACTIA



1. En este Manual

1.1 Asunto

Este documento explica cómo deben usar SmarTach® conductores y empresas. También encontrará las instrucciones generales que debe tener en mente cuando utilice SmarTach® y su tarjeta inteligente.

Este documento se basa en el Reglamento CEE modificado nº 3821/85 y en especial en su Anexo 1B y en el Reglamento nº 3820/85.

1.2 Símbolos empleados

En este documento se han empleado los siguientes símbolos:



Símbolo	Descripción
	Requisitos previos
	Nota
	Referencia a otra parte de este documento o a otros documentos
	Advertencia para el lector

Tabla 1

1.3 Terminología

1.3.1 Abreviaturas

CEE
Comunidad Económica Europea

UTC
Tiempo universal coordinado

1.3.2 Glosario

Anexo 1B

Anexo 1B al Reglamento CEE modificado nº 3821/85.

Autenticidad

Garantía de que la fuente y el contenido de los datos son realmente los indicados.

Garantía de que el tacógrafo, la tarjeta inteligente y el sensor de velocidad son realmente los indicados.

Confidencialidad

Propiedad de los datos que no deben revelarse.

Período de conducción continuo

El tiempo de conducción continua se computa como los tiempos de conducción acumulados de un conductor en particular, desde el fin de su último período de DISPONIBILIDAD o PAUSA/DESCANSO o período INDETERMINADO de 45 minutos o más (este período puede haberse dividido en pausas de 15 minutos o más). Para calcular este tiempo se tienen en cuenta las actividades anteriores que han quedado registradas en la tarjeta del conductor. Si el conductor no ha introducido su tarjeta, los cálculos se basan en los registros de la memoria correspondientes al período en que no estuvo introducida la tarjeta, y en los registros de la ranura que corresponda.

Tiempo de descanso acumulado

El tiempo de descanso acumulado, referido a un conductor en particular, se calcula a partir de los períodos de DISPONIBILIDAD actual acumulados o los tiempos de PAUSA/DESCANSO o los períodos INDETERMINADOS de 15 minutos o más, contados desde el momento en que terminara su último período de DISPONIBILIDAD o PAUSA/DESCANSO o período INDETERMINADO de 45 minutos o más (este período puede haberse dividido en varias pausas de 15 minutos o más). Para calcular este tiempo se tienen en cuenta las actividades anteriores que han quedado registradas en la tarjeta del conductor. Los cálculos no incluyen los períodos indeterminados que tengan una duración negativa (comienzo del período indeterminado > final del período indeterminado) a consecuencia de un solapamiento temporal entre dos aparatos de control distintos. Si el conductor no ha introducido su tarjeta, los cálculos se basan en los registros de la memoria correspondientes al período en que no estuvo introducida la tarjeta, y en los registros de la ranura que corresponda.



La actividad laboral no se considera una interrupción del tiempo de conducción acumulado. De efectuarse una pausa, el conductor deberá seleccionar manualmente el modo Pausa/ Descanso; de otro modo podría sobrepasar su tiempo de conducción acumulado.

Memoria de datos

Un dispositivo de almacenamiento electrónico incorporado en SmarTach®.

Transferencia

La copia, junto con la firma digital, de parte o de la totalidad de un conjunto de datos almacenados en la memoria del vehículo o en la memoria de una tarjeta de tacógrafo.

Incidente

Operación anormal detectada por SmarTach® y que puede deberse a un intento de fraude.

Fallo

Operación anormal detectada por SmarTach® y que puede deberse a un fallo de funcionamiento del aparato.

Integridad (de datos)

Identifica el hecho de que se han modificado o destruido los datos de forma autorizada.

Estado miembro

Estado miembro de la Unión Europea.

SmarTach®

Nombre de tacógrafo digital ACTIA. Unidad intravehicular que forma parte del aparato de control descrito en el anexo 1B (definido más arriba). Sistema electrónico que registra y almacena actividades del conductor y del segundo conductor y parámetros del vehículo.

Sensor SmarTach®

Componente del aparato de control, que proporciona una señal representativa de la velocidad del vehículo y/o la distancia recorrida. Corresponde al sensor de movimiento definido en el reglamento. También denominado sensor de velocidad. SmarTach® puede usar su sensor SmarTach® u otro tipo de sensor aprobado y compatible.

Cuentakilómetros parcial

Contador que totaliza la distancia cubierta por el vehículo y el conductor puede poner a cero.

Cuentakilómetros

Contador que totaliza la distancia total cubierta por el vehículo desde que se puso en carretera por primera vez.

Tiempo UTC

Tiempo universal coordinado (UTC) es la hora internacional de referencia. Anteriormente se conocía como hora del meridiano de Greenwich (GMT).

Modo de espera

Como medida de ahorro de energía, cuando SmarTach® se encuentra en modo de espera, algunas funciones no están disponibles, por ejemplo, la iluminación posterior del panel frontal.

Español

2. Presentación general de SmarTach®

2.1 Características generales



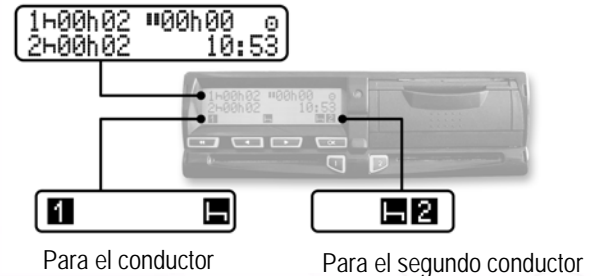
SmarTach® es un tacógrafo digital que sustituye al tacógrafo tradicional de disco diagrama de papel. Este nuevo sistema registra, almacena, presenta, imprime y presenta datos relacionados con actividades de los conductores. Estos datos ya pueden almacenarse en tarjetas inteligentes y en la memoria de SmarTach®.

Los usuarios de SmarTach® se identifican a sí mismos con su tarjeta personal, que también otorga acceso a las funciones y datos adecuados. Aprenderán su facilidad de operación, basada en menús interactivos y sólo 6 teclas.

SmarTach® también detecta incidentes y fallos, y advierte a los usuarios en consecuencia. SmarTach® proporciona mayor protección contra la manipulación, con el objeto de asegurar el cumplimiento del derecho social y la mejora de la seguridad en carretera.

2.2 Interfaces

2.2.1 Pantalla



La pantalla puede dividirse en dos áreas principales, como sigue:



Áreas	Parte / Pictogramas	Descripción
Dos primeras líneas		Presenta información y menús.
Tercera línea	Parte izquierda	Dedicada al conductor
	Parte derecha	Dedicada al segundo conductor
	1	Indica que se ha insertado una tarjeta en la ranura izquierda (ranura para el conductor).
	2	Indica que se ha insertado una carta en la ranura derecha (ranura para el segundo conductor).
		Indica la actividad actual del conductor.
		Indica la actividad actual del segundo conductor.

Tabla 2

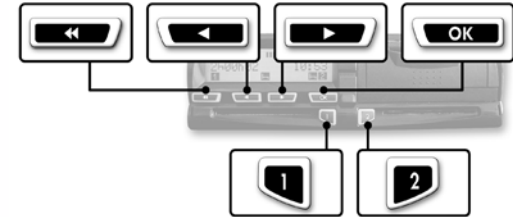


Cuando se trabaja en equipo, cada usuario deberá utilizar la ranura dedicada a su propia actividad.



La pantalla de SmarTach® emplea los pictogramas relacionados en la **Sección 6.10 Lista de Pictogramas** empleados en este Manual.

2.2.2 Teclas



Cuando pulse una tecla, puede sonar un bip.



Para activar / desactivar los bips, consulte la **Sección 4.1.5 Bips del teclado**.

Todas las operaciones son posibles mediante las siguientes teclas:







Tecla	Acción	Tecla	Acción
 (Escape)	Pulse para <ul style="list-style-type: none"> cancelar la acción actual. volver al menú de nivel superior. 		Pulse para <ul style="list-style-type: none"> ir a un menú de nivel inferior. responder Sí. confirmar una elección. confirmar advertencias.
 (Atrás)	Pulse para <ul style="list-style-type: none"> volver al elemento o menú anterior. cambiar el valor que está introduciendo. Mantenga pulsado para <ul style="list-style-type: none"> cambiar el valor actual más rápidamente. 	 (Adelante)	Pulse para <ul style="list-style-type: none"> ir hacia el siguiente elemento o menú. cambiar el valor que está introduciendo. Mantenga pulsado para <ul style="list-style-type: none"> cambiar el valor actual más rápidamente.
	Pulse para <ul style="list-style-type: none"> declarar o modificar sus actividades como conductor. Mantenga pulsado para <ul style="list-style-type: none"> insertar o extraer su tarjeta de conductor de la ranura izquierda. 		Pulse para <ul style="list-style-type: none"> declarar o modificar sus actividades como segundo conductor. Mantenga pulsado para <ul style="list-style-type: none"> insertar o extraer su tarjeta de conductor de la ranura derecha.

Tabla 3

2.2.3 Bips de teclado

SmarTach® proporciona respuesta a su acción actual:

- Un bip para una respuesta positiva.
- Dos bips consecutivos para una respuesta negativa.



Para activar / desactivar bips, consulte la **Sección 4.1.5 Bips de teclado.**

2.2.4 Bips de advertencia

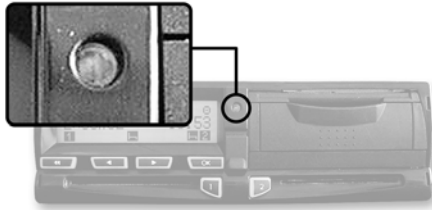
Cuando la luz de advertencia parpadea, puede sonar un bip. El bip de advertencia suena varias veces cuando:

- Se ha activado una advertencia.
- No se ha pulsado una tecla durante más de 30 segundos durante la entrada manual de actividades.



Para activar / desactivar bips, consulte la **Sección 4.1.6 Bips de advertencia.**

2.2.5 Luz de advertencia



La luz de advertencia parpadea para advertirle de que:

- SmarTach® ha detectado un incidente o un fallo.

La luz de advertencia parpadea para llamar su atención sobre el hecho de que:

- usted ha solicitado una acción que no es posible en ese momento,
- la entrada manual de actividades no ha terminado.



Cuando la luz de advertencia parpadea, puede sonar un bip.



Para activar / desactivar bips, consulte la **Sección 4.1.6 Bips de advertencia.**

Para leer más sobre la Entrada manual de actividades, consulte la **Sección 4.7 Cómo introducir actividades manualmente.**

3. Cómo usar SmarTach® : Funciones básicas

3.1 Recomendaciones

Los conductores y empleadores deben utilizar SmarTach® según las instrucciones del Reglamento CEE N° 3821/85 modificado y de este manual.

SmarTach® es un sistema seguro:

- los datos que se midan, registren y deban comprobarse después con las autoridades de control deben estar disponibles y reflejar con precisión las actividades de los conductores y vehículos bajo control, tanto en lo que respecta a periodos de conducción, disponibilidad y descanso, como en lo que respecta a la velocidad del vehículo.
- puede exportar datos de forma que se pueda verificar su integridad y autenticidad.

Para cumplir estos objetivos de seguridad:

- cada tarjeta de conductor es estrictamente personal, y cada conductor sólo puede poseer una tarjeta de conductor válida.
- deberán llevarse a cabo inspecciones periódicas de SmarTach® bajo cualquiera de las condiciones definidas en el Reglamento CEE n° 3821/85 modificado (y al menos una vez en el plazo de dos años tras la última inspección).



Debe leer completamente la Sección 6.2 Instrucciones generales, donde encontrará las instrucciones generales de uso de SmarTach®.

3.2 Para diferentes usuarios y tarjetas inteligentes

SmarTach® proporciona derechos de acceso selectivo a datos y funciones según el tipo de usuario:

- Conductor
- Empresa
- Centro de ensayo
- Controlador



Consulte la Sección 6.7 Derechos de acceso a datos y la Sección 6.1 Funciones de SmarTach®.

Cada tarjeta identifica el tipo de usuario:

Tarjeta inteligente	Descripción	Color
Tarjeta de conductor	<ul style="list-style-type: none"> Asignada por las autoridades de un Estado miembro a un conductor individual. Identifica al conductor. Registra los datos de actividad del conductor. 	Blanca
Tarjeta de la empresa	<ul style="list-style-type: none"> Asignada por las autoridades de un Estado miembro al propietario de vehículos provistos del aparato de control. Empleada por el director de flota o el propietario de la empresa de transportes. Identifica a la empresa. Permite bloquear los datos pertenecientes a esta empresa. Permite presentar, transferir e imprimir los datos, siempre que no haya sido bloqueada por otra empresa. 	Amarilla

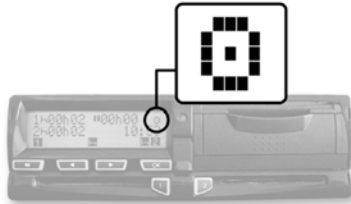
Tabla 4

Tarjeta inteligente	Descripción	Color
Tarjeta del centro de ensayo	<ul style="list-style-type: none"> Asignada por las autoridades de un Estado miembro. Empleada por un fabricante de aparatos de control, un instalador, un fabricante de vehículos o un centro de ensayo, y aprobada por ese Estado miembro. Identifica al titular de la tarjeta. Permite probar, calibrar y/o transferir los datos del aparato de control. 	Roja
Tarjeta de control	<ul style="list-style-type: none"> Asignada por las autoridades de un Estado miembro a las autoridades de control competentes en cada país. Empleada por las autoridades pertinentes. Identifica al organismo de control y posiblemente al agente encargado del control. Permite acceder a los datos almacenados en la memoria de datos o en las tarjetas de conductor a efectos de su lectura, impresión o transferencia. 	Azul

Tabla 4 (continuación)

3.3 Modo de funcionamiento

SmarTach® cambia automáticamente al modo oportuno de funcionamiento según el tipo de tarjeta insertada. Este modo se indica mediante un pictograma específico.







Usuarios	Modo de funcionamiento	Pictogramas
Conductor	Modo operativo	
Empresa	Modo de empresa	
Centro de ensayo	Modo de calibrado	
Controlador	Modo de control	

Tabla 5



Si el pictograma de modo de funcionamiento parpadea continuamente, debe llevarse el vehículo al centro de ensayo para su verificación..





Para obtener más detalles, consulte la **Sección 6.7 Derechos de acceso a datos** and **Sección 6.1 Funciones de SmarTach®** .

3.4 Cómo insertar la tarjeta inteligente



- El vehículo debe estar estacionario.
- El contacto debe estar encendido (no es necesario arrancar el motor).
- No debe estar en marcha ninguna operación de impresión.
- No debe estar en marcha ninguna operación de transferencia.

Para insertar la tarjeta, proceda como sigue:

1. Mantenga pulsado  o  para abrir la solapa antes de insertar su tarjeta inteligente.
2. Cuando la ranura está lista para la inserción de la tarjeta, el pictograma 1 ó 2 correspondiente parpadea.
3. Inserte la tarjeta, con el chip mirando hacia arriba y la flecha hacia SmarTach®, en la ranura apropiada:
 - ranura izquierda: conductor
 - ranura derecha: segundo conductor
 - cualquier ranura: empresa
4. Empújela suavemente hasta el final.



No haga fuerza. Deje que el mecanismo tire de la tarjeta.

5. La ranura se cierra automáticamente.

La pantalla siguiente aparece para informarle de que SmarTach® lee la tarjeta. Durante la operación, los símbolos se mueven / - \.

16/04/2003 08:58
 → 1 
  






6. Al momento, aparece su nombre. Si ha insertado una tarjeta de conductor, deberá esperar a esta pantalla antes de empezar a conducir.

1: LEGRAND
  



Si ha insertado una tarjeta de empresa, pase a 9.


7. Si ha insertado una tarjeta de conductor, SmarTach® va a la siguiente pantalla.


→ 15/04/2003
 19:01   NO
  

En este punto, puede introducir sus actividades manualmente.



Para introducir actividades manualmente, consulte la Sección 4.7 **Cómo introducir actividades manualmente.**

Pulse  para no introducir actividades manualmente.

8. Si no está comenzando su período de trabajo diario, pulse  para no introducir el lugar.

Si está empezando su período de trabajo diario, debe introducir el lugar apropiado:

- para confirmar el país presentado por defecto (aquí, F por Francia), pulse **OK**,
- para seleccionar un país diferente, pulse **◀** o **▶**, y a continuación pulse **OK**.

▶ 16/04/2003 08:58
+▶ ? F **OK?**

Para España, tiene que especificar la región:
Seleccione E para España y pulse **OK**.

▶ 16/04/2003 08:58
+▶ ? E AN **OK?**



Pulse **◀** o **▶** tantas veces como sea necesario para llegar a la región apropiada.
Pulse **OK** para validar.

▶ 16/04/2003 08:58
+▶ E AST **OK?**



Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.

- A continuación, pulse **OK** para confirmar el lugar de comienzo seleccionado para el período.

▶ 16/04/2003 08:58
+▶ F **OK?**

9. Mientras se procesan los datos, se presenta una pantalla .

1h--h-- ||--h-- ⊙
2h13h58 08:58

10. La tarjeta se ha insertado correctamente.

Aparece una pantalla predeterminada desde el primer nivel.

1h00h00 ||00h00 ⊙
2h14h00 09:00



En pocos momentos, los contadores se actualizan según los datos almacenados en su tarjeta.

3.5 Cómo seleccionar su actividad actual

Las actividades del conductor y del segundo conductor se presenta continuamente en la tercera línea de la pantalla.





- El vehículo debe estar estacionario.
- No debe estar en marcha ninguna operación de extracción de la tarjeta. Si no es así, espere hasta que se haya extraído su tarjeta.
- No debe haber ningún mensaje de incidente/fallo en pantalla. Si lo hay, pulse **OK** para confirmar la advertencia.
- No debe estar en marcha ninguna operación de transferencia.






Consulte la **Sección 3.7 Cómo confirmar advertencias.**

Para seleccionar su actividad actual, proceda como sigue:


1. Pulse:


-  para cambiar su actividad como conductor a la siguiente.
-  para cambiar su actividad como segundo conductor a la siguiente.



En el ejemplo siguiente, la actividad seleccionada del conductor es **DISPONIBILIDAD**  y la actividad del segundo conductor es **PAUSA/DESCANSO** .

```
1*00h00 "00h00
2h00h14 11:54
1  
```

La tercera línea muestra las actividades seleccionadas del conductor.





2. La actividad del conductor cambia a **TRABAJO** .

La actividad del segundo conductor permanece en **PAUSA/DESCANSO** .

```
1*00h00 "00h00
2h00h14 11:54
1  
```

Toda declaración de actividad se tiene en cuenta tan pronto como se pulsa la tecla correspondiente.



- Cuando el vehículo se mueve, SmarTach® cambia automáticamente la actividad del conductor a **CONDUCCIÓN**  y la actividad del segundo conductor a **DISPONIBILIDAD** .
- Cuando el vehículo se detiene, SmarTach® cambia automáticamente la actividad del conductor a **TRABAJO** .
-  nunca se presenta en la parte derecha dedicada al segundo conductor.

Actividad	Pictograma
DISPONIBILIDAD	
TRABAJO	
PAUSA/DESCANSO	
CONDUCCIÓN	

Tabla 6



3.6 Presentaciones de primer nivel

Existen ocho presentaciones diferentes en este nivel:

- Cuatro presentaciones principales que se visualizan permanentemente cuando no se está ejecutando ninguna acción en particular.
- Cuatro presentaciones de información, que muestran la información más útil.

3.6.1 Cómo seleccionar una pantalla principal

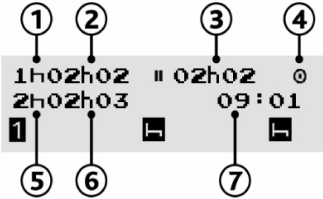
Tras haber insertado su tarjeta y seleccionado su actividad actual, puede seleccionar una pantalla principal. Esta pantalla volverá a aparecer automáticamente una vez se haya completado una operación.

1. Para pasar de una pantalla a otra, pulse  o .
2. Pueden presentarse permanentemente cuatro pantallas principales, cada una de las cuales proporciona diversos tipos de información.

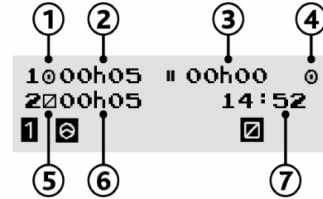
3. Al esperar unos segundos sin acción sobre el teclado, SmarTach® establecerá automáticamente la pantalla actual como Pantalla principal permanente por defecto.

Información sobre	Consulte
Actividades del conductor - El vehículo está detenido. - El vehículo está en movimiento.	Ejemplo 1 Ejemplo 1 bis
Kilometraje parcial	Ejemplo 2
Kilometraje total	Ejemplo 3
Velocidad del vehículo	Ejemplo 4

Tabla 7



Ejemplo 1
Actividades de conductor
(El vehículo está detenido)



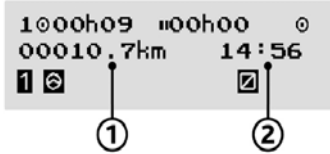
Ejemplo 1 bis
Actividades del conductor
(El vehículo está en movimiento.)

No	Descripción	En ejemplo 1
1	Su actividad actual como conductor	Pausa/Descanso
2	Duración de su actividad actual como conductor	2 h y 2 min
3	Tiempo de descanso acumulado	2 h y 2 min
4	Modo de funcionamiento de SmarTach®	Modo operativo
5	Su actividad principal como segundo conductor	Pausa/Descanso
6	Duración de su actividad actual como segundo conductor	2 h y 3 min
7	Hora local	09:01

Tabla 8

No	Descripción	En ejemplo 1 bis
1	Su actividad actual como conductor	Conducción
2	Su tiempo de conducción como conductor	5 min
3	Tiempo de pausa acumulado	0 h y 0 min
4	Modo de funcionamiento de SmarTach®	Modo operativo
5	Su actividad actual como segundo conductor	Disponibilidad
6	Duración de su actividad actual como segundo conductor	5 min
7	Hora local	14:52

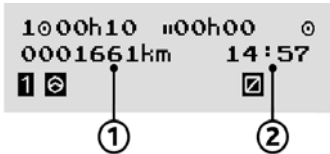
Tabla 9



Ejemplo 2
Kilometraje parcial

No	Descripción	En ejemplo 2
	Primera línea: igual que en el Ejemplo 1 bis	
1	Kilometraje parcial (Cuentakilómetros parcial)	10,7 km
2	Hora local	14:56

Tabla 10



Ejemplo 3
Kilometraje total

No	Descripción	En ejemplo 3
	Primera línea: igual que en Ejemplo 1 bis	
1	Kilometraje total	1661 km
2	Hora local	14:57

Tabla 11





Ejemplo 4
Velocidad del vehículo

No	Descripción	En ejemplo 4
	Primera línea: igual que en Ejemplo 1 bis	
1	Velocidad del vehículo	72 km/h
2	Hora local	15:00

Tabla 12

3.6.2 Cómo presentar la información más útil

Tras haber insertado su tarjeta y seleccionado su actividad actual, puede acceder a información útil a través de diferentes pantallas.

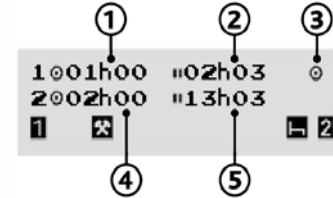
1. Pulse  o  para ir de una pantalla de información a otra.
2. Están disponibles cuatro pantallas diferentes de información, cada una de las cuales proporciona diversos tipos de información en las dos primeras líneas.
3. Al esperar unos segundos sin acción alguna sobre la pantalla, SmarTach® volverá automáticamente a la Pantalla principal previamente elegida.



Consulte la **Sección 3.6.1** **Cómo seleccionar una Pantalla principal.**

Información sobre	Consulte
Tiempo de conducción continuo y tiempo de pausa acumulado	Ejemplo 5
Tiempo de conducción semanal y semi-semanal	Ejemplo 6
Hora UTC	Ejemplo 7
Resumen de actividades del conductor	Ejemplo 8

Tabla 13

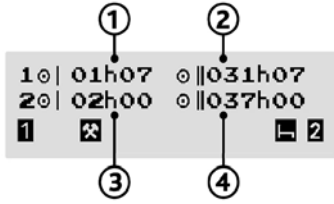


Ejemplo 5

Período de conducción continuo
Período de pausa acumulado

No	Descripción	En ejemplo 5
1	Su tiempo de conducción continuo como conductor	01 h 00
2	Su tiempo de pausa acumulado como conductor	02 h 03
3	Modo de funcionamiento	Modo operativo
4	Su tiempo de conducción continuo como segundo conductor	02 h 00
5	Su tiempo de descanso acumulado como segundo conductor	13 h 03

Tabla 14

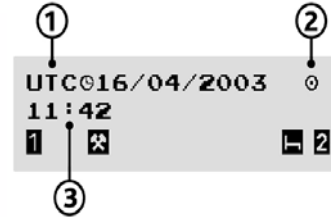


Ejemplo 6

Tiempo de conducción durante una semana
Tiempo de conducción durante dos semanas

No	Descripción	En ejemplo 6
1	Su tiempo de conducción acumulado como conductor durante la semana actual	01h 07
2	Su tiempo de conducción acumulado como conductor durante la semana actual y la semana anterior (completa)	031h 07
3	Su tiempo de conducción acumulado como segundo conductor durante la semana actual	02h 00
4	Su tiempo de conducción acumulado como segundo conductor durante la semana actual y la semana anterior (completa)	037h 00

Tabla 15

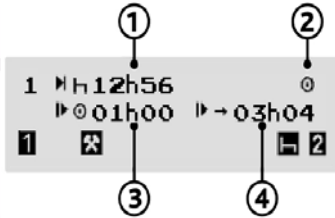


Ejemplo 7

Hora UTC

No	Descripción	En ejemplo 7
1	Fecha UTC	16/04/2003
2	Modo de funcionamiento	Modo operativo
3	Hora UTC	11:42

Tabla 16



Ejemplo 8
Resumen de actividades del conductor
(disponible en determinadas versiones de SmarTach®)

No	Descripción	En ejemplo 8
1	Tiempo restante hasta que deba empezar su período diario de descanso como conductor	12h 56
2	Modo de funcionamiento	Modo operativo
3	Su tiempo de conducción acumulado durante el día actual como conductor	01h 00
4	Amplitud de período de trabajo diario actual	03h 04

Tabla 17

3.7 Cómo confirmar advertencias

3.7.1 Advertencia única

1. Cuando SmarTach® detecta un incidente o un fallo, activa una advertencia:
 - la luz de advertencia parpadea,
 - suena un bip (si está activado),
 - se presenta un mensaje de advertencia. Notifica la causa de la advertencia.



2. Espere 30 segundos o pulse cualquier tecla para detener el parpadeo y los bips en esta fase de advertencia.





La luz de advertencia continúa encendida (si continúa la causa de la advertencia).

3. A continuación, pulse **OK** para confirmar la advertencia e indicar que es consciente de la causa de la advertencia.
4. El mensaje de advertencia desaparece.



Para apagar la luz de advertencia, puede tener que ejecutar acciones específicas, tal como se indica en la **Sección 6.9 Lista de advertencias**.

3.7.2 Advertencias simultáneas


1. Cada vez que SmarTach® detecta un incidente o un fallo, activa una advertencia.
2. Si ocurren otros incidentes o fallos antes de haber confirmado la primera, pulse  tantas veces como sea necesario hasta que vuelva a aparecer la pantalla principal.
3. Pulsar una primera vez sobre  detiene parpadeos y bips para la última alarma si ha ocurrido menos de 30 segundos antes. Volver a pulsar confirma la causa de las advertencias activadas.



Consulte la **Sección 6.9 Lista de advertencias** para saber qué hacer según la causa de advertencia detectada .

4. SmarTach® cuenta las advertencias que proceden de una misma causa. Este contador está disponible en la esquina superior derecha de la pantalla actual. En este ejemplo, SmarTach® ha detectado 6 incidentes de conducción sin tarjeta adecuada.



5. La confirmación en este caso se agrupa. Pulsar una primera vez sobre  significará confirmar todas las advertencias procedentes de la misma causa.



6. SmarTach® puede acumular la presentación de distintas advertencias agrupadas o alternar advertencias agrupadas y únicas. SmarTach® las ordena de más reciente a más antigua. Cada una muestra si la anterior se ha confirmado.
7. Si se han confirmado correctamente todas las advertencias detectadas, vuelve a estar disponible la Pantalla principal.

3.8 Cómo extraer la Tarjeta inteligente










- El vehículo debe estar estacionario.
- El contacto debe estar encendido (no es necesario arrancar el motor).
- No debe estar en marcha ninguna operación de impresión.
- No debe estar en marcha ninguna operación de transferencia.

Para extraer su tarjeta, proceda como sigue:


1. Mantenga pulsado
 -  para extraer su tarjeta de la ranura del conductor.
 -  para extraer su tarjeta de la ranura del segundo conductor.
2. Se presenta el número de la ranura seleccionada y su nombre. SmarTach® le pide que confirme la petición de extracción de tarjeta.








3. Pulse  para confirmar.
Pulse  para cancelar la operación de extracción.
Vuelve a aparecer la última información presentada.
4. Si no está finalizando su periodo de trabajo diario, pulse  para no introducir el lugar.
Si está finalizando su periodo de trabajo diario, debe introducir el lugar en que finaliza su período de trabajo diario:


- para confirmar el país presentado por defecto (aquí, F por FRANCIA), pulse .
- para seleccionar un país diferente, pulse  o , y a continuación, pulse .




Para España, tiene que especificar la región:
Seleccione E para España y pulse .



 Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a la región apropiada.
Pulse  para validar.



 Consulte la Sección 6.8 Lista de países y regiones.

- A continuación pulse  para confirmar el lugar seleccionado para el periodo.



5. SmarTach® actualiza los datos de la tarjeta inteligente y la expulsa.



Esta operación puede tardar algún tiempo en terminar.

Aparece la pantalla seleccionada por defecto desde el primer nivel.



- La ranura permanece abierta durante 3 minutos para proceder con una nueva inserción de tarjeta, si es necesario. A continuación, si el contacto todavía está encendido, la ranura se cierra automáticamente.
- La ranura también se cierra automáticamente si se conduce el vehículo.
- Para vehículos de mercancías peligrosas, el usuario debe asegurarse de que las ranuras estén cerradas antes de abrir el conmutador maestro del vehículo y manipular las mercancías peligrosas.



Consulte la **Sección 3.4 Cómo insertar la tarjeta inteligente**.
Consulte la **Sección 5 SmarTach® para Vehículos de mercancías peligrosas**.

3.9 Comportamientos de SmarTach®

3.9.1 Contacto APAGADO

Mientras el contacto está apagado, SmarTach® se encuentra en modo de espera, con la pantalla prácticamente apagada. SmarTach® sólo presenta la tercera línea relativa a los pictogramas de conductor y segundo conductor.



Consulte la **Sección 2.2.1 Pantalla**.

SmarTach® se activa cada 30 minutos o después de una acción sobre el teclado. Durante la activación, es posible cambiar actividades o verificar datos en la pantalla. SmarTach® permanece en este estado durante unos segundos antes de volver al modo de espera.

3.9.2 Contacto ENCENDIDO

Cuando el contacto está encendido, SmarTach® muestra pantallas de presentación durante unos segundos antes de volver a la pantalla principal seleccionada.



Consulte la **Sección 3.6 Pantallas de primer nivel.**

Una importante pantalla de presentación resume los titulares de las tarjetas insertadas en las ranuras 1 y 2. Esta pantalla es útil para funciones de conductor y segundo conductor en conducción en equipo así como para recordar que no se olvide insertar una tarjeta antes de conducir.

1: LEGRAND
2: --NO TARJETA



Cuando el contacto está apagado, la pantalla principal permanece unos segundos antes de que SmarTach® vuelva al modo de espera.

4. Cómo usar SmarTach®: Funciones avanzadas

La tabla siguiente explica cómo pasar de un nivel de menús a otro:



El vehículo debe estar estacionario para acceder al segundo nivel de menús.



Desde	A	Pulse
Primer nivel	Segundo nivel	
Segundo nivel	Primer nivel	

Tabla 18



SmarTach® vuelve automáticamente al nivel superior si no se ejecuta una acción durante más de 20 segundos.

4.1 Cómo configurar SmarTach®


Las secciones siguientes describen funciones disponibles para conductores y empresas.

4.1.1 Referencia temporal de documentos impresos



SmarTach® le permite imprimir sus tickets indicando la referencia de hora UTC o de la hora Local establecida actualmente. El ajuste por defecto es imprimir en hora UTC. Esta función es de ayuda por proporcionarle un ticket fácil de comprender. Tenga en cuenta que estos documentos impresos no pueden proporcionarse a las autoridades para control; son para uso exclusivo del conductor.

Los documentos impresos creados mientras SmarTach® se encuentra en modo de control se crearán automáticamente con referencia a hora UTC.




Para ajustar la hora de impresión, proceda como sigue:

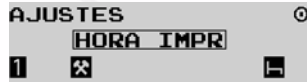
1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.






2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.



3. Pulse  para seleccionar AJUSTES.
4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a HORA IMPR.



5. Pulse  para seleccionar HORA IMPR.
6. Pulse  para validar el cambio o  para salir sin cambio.




En este ejemplo, pulse  para elegir impresión con referencia a hora local.

7. Se aplica el ajuste.
8. Aparece la última pantalla principal seleccionada.



4.1.2 Hora local/Hora UTC

Usted puede indicar la diferencia entre hora UTC y hora local, a menos que el centro de ensayo haya desactivado esta función.




Para indicar la diferencia entre hora UTC y hora local, proceda como sigue:

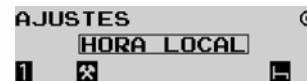
1. En el primer nivel de menús, pulse,  para ir al segundo nivel.




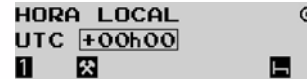
2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.







3. Pulse  para seleccionar AJUSTES.
4. Pulse  o  tantas vces como sea necesario para llegar a HORA LOCAL.



5. Pulse  para seleccionar HORA LOCAL.
6. Se presenta la diferencia entre hora local y hora UTC.









7. Pulse  o  para indicar la diferencia.

HORA LOCAL 
 UTC **+01h00**
  



La hora local puede configurarse a partir de la hora UTC mediante pasos de más o menos 30 minutos. Los límites son -23h30 y +23h30.

8. Pulse  para validar el cambio (+01h00 en este caso) o  para salir sin cambios.
9. Se aplica el ajuste de hora local.
10. Aparece la última pantalla principal seleccionada. En el ejemplo siguiente, la hora local se ha adelantado una hora.

1x00h00 00h00 
 2h00h00 20:14
  

4.1.3 La hora UTC


SmarTach® debe estar en hora. Usted puede ajustar la hora UTC de SmarTach® bajo las siguientes condiciones:

- La hora UTC puede ajustarse hasta un máximo de un minuto.
- Sólo puede hacerse un ajuste cada 7 días. Si intenta ajustar la hora UTC dentro de ese intervalo, un mensaje le notifica que no es posible.



Para ajustar la hora UTC, proceda como sigue:






La hora UTC no debe haber sido ajustada en los 7 días anteriores.





1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.




2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.

MENU 
 AJUSTES
  

3. Pulse  para seleccionar AJUSTES.
4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a HORA UTC.



AJUSTES 
 HORA UTC
  



5. Pulse  para seleccionar HORA UTC.

6. Se presentan la hora UTC y el ajuste inicial (+0 min).



7. Para modificar la hora UTC:

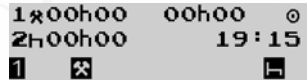
- pulse  para adelantar el reloj interno +1 min.
- pulse  para retrasar el reloj interno -1 min.

8. Pulse  para validar el cambio o  para salir sin cambios.

9. Se aplica el ajuste.


10. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

En el ejemplo siguiente, la hora UTC se ha adelantado un minuto.





4.1.4 Contraste


Para ajustar el contraste de la pantalla, proceda como sigue:



1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.



2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.



3. Pulse  para seleccionar AJUSTES.



4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a CONTRASTE.



5. Pulse  para seleccionar CONTRASTE.

6. Pulse  o  para aumentar o disminuir el contraste para la pantalla.



7. Pulse  para validar el cambio o  para salir sin cambios.

8. Se aplica el cambio de contraste.

9. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.1.5 Bips de teclado

Para activar o desactivar los bips de teclado, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.



3. Pulse **OK** para seleccionar AJUSTES.
4. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a BIP TECLADO.



5. Pulse **OK** para seleccionar BIP TECLADO.
6. Pulse **OK** para validar el cambio o **←** para salir sin cambios.

En el ejemplo siguiente, pulse **OK** para desactivar los bips de teclado.



7. Se aplica el cambio.
8. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.1.6 Bips de advertencia

Para activar o desactivar los bips de advertencia, proceda como sigue:



1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.







2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.



3. Pulse **OK** para seleccionar AJUSTES.

4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a BIP ALARMA.




5. Pulse  para seleccionar BIP ALARMA.
 6. Pulse  para validar el cambio o  para salir sin cambios.
- En el ejemplo siguiente, pulse  para desactivar los bips de advertencia.




7. Se aplica el cambio.
8. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.1.7 Unidad de velocidad




Para modificar la unidad de velocidad de SmarTach®, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.





2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a AJUSTES.




3. Pulse  para seleccionar AJUSTES.
4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar al ajuste km / h / mph.



5. Pulse  para seleccionar y cambiar la pantalla de velocidad instantánea o  para salir sin cambios:
 - km/h (kilómetros por hora)
 - mph (millas por hora)

Incluso aunque se haya elegido mph, todos los demás tickets y datos permanecerán en km/h o km.

En el ejemplo siguiente, pulse  para presentar la velocidad instantánea en mph:



6. Se aplica el cambio de unidad de velocidad.
7. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.1.8 Actividad por defecto



La siguiente sección describe una función que sólo está disponible para empresas.



Su tarjeta de empresa debe estar insertada.

Las empresas pueden establecer actividades de conductor y segundo conductor seleccionadas automáticamente por defecto por SmarTach® cuando el contacto esté encendido o apagado. Es posible elegir entre:


Estado del vehículo	Actividad de conductor y segundo conductor seleccionada automáticamente	Pictograma
Contacto encendido	Mantener la actividad seleccionada actual	—
	Trabajo	⌘
	Pausa/Descanso	⌚
	Disponibilidad	☑

Tabla 19



Estado del vehículo	Actividad de conductor y segundo conductor seleccionada automáticamente	Pictograma
Contacto apagado	Mantener la actividad seleccionada actual	—
	Trabajo	⌘
	Pausa/Descanso	⌚
	Disponibilidad	☑

Tabla 19 (continuación)


Para configurar la actividad por defecto del conductor y del segundo conductor, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.





2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a EMPRESA.



3. Pulse  para seleccionar EMPRESA.

4. Pulse  para seleccionar ACTIV DEFECTO.



5. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar la actividad por defecto:







- cuando el contacto esté encendido.









- cuando el contacto esté apagado.




6. Pulse  para validar la opción seleccionada.



7. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar la actividad por defecto del conductor: , ,  o .

8. Pulse  para validar o  para salir sin cambios.

9. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar la actividad por defecto del segundo conductor: , ,  o .



Seleccione un  en vez de una actividad para mantener la actividad seleccionada sin cambios cuando se encienda o apague el contacto.

10. Pulse  para validar o  para modificar la actividad por defecto del conductor.
11. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.1.9 Bip recordatorio



La sección siguiente describe una función disponible sólo para empresas.



Su tarjeta de empresa debe estar insertada.

SmarTach® puede recordarle seleccionar actividades cuando el contacto esté encendido o apagado generando bips.

Las empresas pueden configurar esta opción. Proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a EMPRESA.



3. Pulse **OK** para seleccionar EMPRESA.

4. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para seleccionar BIP RAPPEL.



5. Pulse **OK** para seleccionar BIP RAPPEL:
6. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para seleccionar la condición de BIP RAPPEL:

- cuando el contacto esté encendido.

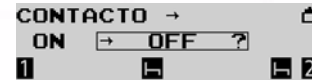


- cuando el contacto esté apagado.



7. Pulse **OK** para validar la condición seleccionada.
8. Pulse **OK** para validar el cambio o **←** para salir sin cambios.



En el ejemplo siguiente, pulse **OK** para elegir BIP RAPPEL cuando el contacto esté apagado.



9. Se aplica el cambio.
10. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.2 Cómo reiniciar el cuentakilómetros parcial

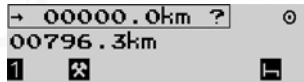
Usted puede reiniciar el cuentakilómetros parcial del vehículo, a menos que el centro de ensayo haya desactivado esta función. Para reiniciar el cuentakilómetros parcial, proceda como sigue:

1. Puede presentarse el cuentakilómetros parcial del vehículo cuando:
 - pulse  o  tantas veces como sea necesario en el primer nivel de menús para seleccionar la pantalla adecuada.





2. Pulse  para reiniciar el cuentakilómetros parcial.

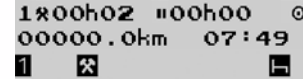
Se presenta el cuentakilómetros parcial. SmarTach® le pide que confirme el reinicio.




Esta pantalla sólo aparece si el centro de ensayo ha activado esta función.

3. Pulse  para confirmar el reinicio del cuentakilómetros parcial o  para salir sin cambios.

4. SmarTach® reinicia el cuentakilómetros parcial.



4.3 Cómo obtener documentos impresos en papel



- El vehículo debe estar estacionario.
- El contacto debe estar encendido (no es necesario arrancar el motor).
- No debe estar en marcha ninguna operación de transferencia.

La tabla siguiente describe los distintos tipos de ticket (documentos impresos) que puede imprimir, tal como se define en el Anexo 1B.







Pictograma	Imprimir	Desde
24h 	Actividades diarias de conductor y segundo conductor	Tarjetas del conductor y del segundo conductor
24h 	Actividades diarias de conductor y segundo conductor	SmarTach®
! x 	Incidentes y fallos	Tarjetas del conductor y del segundo conductor
! x 	Incidentes y fallos	SmarTach®
T 	Datos técnicos	SmarTach®
>> 	Exceso de velocidad	SmarTach®

Tabla 20

Los tickets pueden imprimirse con hora UTC o con hora local. Los tickets que deben proporcionarse a las autoridades para control se exigen en hora UTC.



Consulte la **Sección 4.1.1 Referencia temporal de documentos impresos.**

Los contenidos especiales en el ticket proporcionan información importante, como se indica en la tabla siguiente:

Lugar	Contenido	Descripción
Comienzo	▼ 16/04/2003 07:55 (UTC) -----▼ ...	El ticket se ha impreso con hora UTC tal como se requiere en el Anexo 1B.
Comienzo	▼ 16/04/2003 08:55 (LOC) -----ACTIA▼ ** NO REGLAMENTARIO ** -----ACTIA▼	El ticket no se ha impreso con hora UTC. No puede proporcionarse a las autoridades para control.
Fin	... -----▼	El ticket se ha impreso completa y correctamente.
Fin	... -----!x▼	Los datos que deberían haberse impreso no están en el ticket debido a un fallo.
Parte derecha	... -----	Línea roja: El rollo de papel está a punto de acabarse.

Tabla 21

Durante el proceso de impresión, si el rollo de papel no se ha ajustado correctamente, o no se ha cerrado correctamente la puerta de la impresora, aparece un mensaje:



COMPROBAR PUERTA Y PAPEL.

Para vehículos de mercancías peligrosas, el usuario debe asegurarse de que no se ha efectuado una impresión 2 minutos antes de manipular las mercancías peligrosas.

Para obtener más detalles relativos al uso de la impresora, consulte las secciones:



6.3.2 Acerca de la Impresora SmarTach® ,

6.4.1 Cómo cambiar el rollo de papel,

6.4.2 Cómo limpiar el cabezal de la impresora.

Consulte la Sección 5 SmarTach® para vehículos de mercancías peligrosas.

4.3.1 Actividades de conductor y segundo conductor

Para imprimir actividades diarias de conductor y segundo conductor, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.





2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario hasta llegar a **IMPR PAPEL**.



3. Pulse **OK** para seleccionar **IMPR PAPEL**.
4. Usted puede imprimir sus actividades diarias desde SmarTach® o desde su tarjeta de conductor.



En ambos casos, pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para seleccionar **24h** **↑** o **24h** **↓** respectivamente.



5. Pulse  para continuar o  para cancelar la selección



Sólo es posible imprimir datos de una tarjeta de conductor si la tarjeta está insertada.

6. Si se han insertado dos tarjetas, pulse  o  para seleccionar de qué tarjeta van a imprimirse los datos:







Tarjeta	Pictograma
Ranura 1: Tarjeta de conductor	 1 ?
Ranura 2: Tarjeta de segundo conductor	 2 ?



Tabla 22

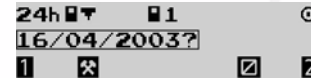
7. Pulse  para validar o  para cambiar su selección.



8. Pulse  o  para modificar el período de trabajo diario a tener en cuenta en la impresión.




Opere de la misma forma para imprimir actividades desde SmarTach® 24h [Left] [Right].

El ejemplo siguiente es para imprimir sus actividades diarias desde su tarjeta de conductor.



9. Pulse  para imprimir el ticket o  cambiar su selección.
10. Durante la operación de impresión, aparece la siguiente pantalla:



Pulse  para detener la impresión.

11. Una vez la operación de impresión ha finalizado, aparece la siguiente pantalla:



Consulte, para la explicación de esta clase de ticket, la Sección 6.11 Ejemplo.

4.3.2 Incidentes y fallos

Para imprimir incidentes y fallos, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse para ir al segundo nivel.



2. Pulse o tantas veces como sea necesario hasta llegar a IMPR PAPEL.



3. Pulse para seleccionar IMPR PAPEL.

4. Usted puede imprimir incidentes y fallos desde SmarTach® o desde su tarjeta de conductor. En ambos casos, pulse o tantas veces como sea necesario para seleccionar o respectivamente.



5. Pulse .





Sólo es posible imprimir incidentes desde una tarjeta de conductor si la tarjeta está insertada.

6. Si se han insertado dos tarjetas, pulse o para seleccionar de qué tarjeta se van a imprimir los datos:

Tarjeta	Pictograma
Ranura 1: Tarjeta de conductor	1 ?
Ranura 2: Tarjeta de segundo conductor	2 ?



Tabla 23


7. Pulse  para validar e imprimir el ticket o  para cambiar su selección.



Opere de la misma forma para imprimir incidentes desde SmarTach® ! ✕ ⏏ ⏏.

8. Durante la operación de impresión, aparece la siguiente pantalla:




Pulse  para detener la impresión.

9. Una vez la operación de impresión ha finalizado, aparece la siguiente pantalla:




4.3.3 Datos técnicos y exceso de velocidad

Para imprimir datos técnicos y exceso de velocidad, proceda como sigue:






1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.

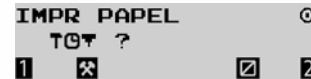






2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario hasta llegar a IMPR PAPEL.





3. Pulse  para seleccionar IMPR PAPEL.

4. Para imprimir datos técnicos, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar   .




5. Para imprimir excesos de velocidad, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar  .



- Pulse  para validar e imprimir el ticket o  para cambiar la selección.
- Durante la operación de impresión, aparece la siguiente pantalla:




Pulse  para detener la impresión.

- Una vez la operación de impresión ha finalizado, aparece la siguiente pantalla:











4.4 Cómo visualizar documentos impresos

Usted puede ver los documentos impresos en la pantalla en vez de hacerlo en tickets.

- Para visualizar documentos impresos, proceda como sigue:
- En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.



- Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a IMPR PANTALLA.
- 
- Pulse  para seleccionar IMPR PANTALLA.
 - Pulse  o  para seleccionar el tipo de impresión pertinente.
 - Siga el procedimiento adecuado.
 - Pulse  o  para desplazarse a través de las distintas pantallas.



Consulte las Secciones:

- 4.3.1 Actividades de conductor y segundo conductor,
- 4.3.2 Incidentes y fallos,
- 4.3.3. Datos técnicos y exceso de velocidad.

4.5 Cómo declarar condiciones específicas



El vehículo debe estar estacionario.


4.5.1 Fuera de ámbito

Usted puede abrir una condición Fuera de ámbito cuando sus actividades como conductor no están incluidas en el Reglamento (CEE) nº 3820/85. Debe cerrarla cuando este reglamento vuelva a ser aplicable.



Los incidentes y fallos se gestionan como si esta condición no estuviera abierta, excepto para los incidentes relativos a la conducción.




Para declarar una condición Fuera de ámbito, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al siguiente nivel






2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a COND ESPECÍF.



3. Pulse  para seleccionar COND ESPECÍF.
4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar OUT.



5. Pulse  para declarar condición Fuera de ámbito.
6. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para cambiar la pantalla principal que desea presentar por defecto.

Cuando está abierta esta condición, sólo están disponibles las tres pantallas principales siguientes:

- Cuentakilómetros parcial:



- Kilometraje total:



- Velocidad del vehículo:



Cuando esta condición está abierta:
no está disponible el segundo nivel de menús,
la inserción o extracción de cualquier tarjeta la
cierra.

7. Pulse **OK** para cerrar la condición.
SmarTach® le muestra la fecha y hora en que se abrió la
condición Fuera de ámbito.



8. Pulse **OK** para confirmar el cierre o **←** para
permanecer en condición Fuera de ámbito.

4.5.2 Trayecto en Transbordador/Tren

Durante un viaje, cuando el vehículo sea transportado por
transbordador o por tren, debe declarar una condición Trayecto
en Transbordador/Tren.

Para declarar una condición de Trayecto en Transbordador/
Tren, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo
nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario
para llegar a COND ESPECÍF.



3. Pulse **OK** para seleccionar COND ESPECÍF.
4. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario
para seleccionar **?**.



5. Pulse **OK** para declarar la condición Trayecto en
Transbordador/Tren.
SmarTach® le muestra la fecha y hora en que se declaró la
condición Trayecto en Transbordador/Tren.



6. Pulse  para confirmar la condición Trayecto en Transbordador/Tren declarada o  para cancelar.

4.6 Cómo introducir lugares en que comienzan / terminan períodos diarios de trabajo

Usted debe especificar el lugar en que comienza / termina su período diario de trabajo en los dos casos siguientes:

- cuando inserte o extraiga su tarjeta de conductor,




Consulte las Secciones:

- 3.4. Cómo insertar su tarjeta inteligente,
- 3.8. Cómo extraer su tarjeta inteligente.

- cuando esté comenzando o terminando un período de trabajo diario mientras su tarjeta está insertada en SmarTach®. En este caso, proceda como se describe en esta sección.

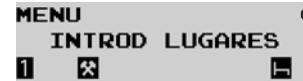
4.6.1 Comienzo




Para introducir el lugar donde comienza su período de trabajo diario, proceda como sigue:

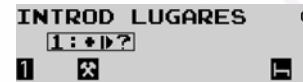
1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.



2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a INTROD LUGARES.





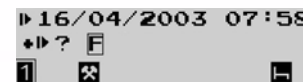
3. Pulse  para seleccionar INTROD LUGARES.
4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar la elección pertinente según la tabla siguiente






Pictograma	Usuario	Lugar para
1 : +▶?	Conductor	Comienzo del período de trabajo diario
2 : +▶?	Segundo conductor	Comienzo del período de trabajo diario

Tabla 24

5. Pulse  para validar o  para salir sin cambios.
6. SmarTach® le pide que especifique el lugar donde comienza el período de trabajo diario.



7. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar el país adecuado, y a continuación pulse .






Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.



Para España, tiene que especificar la región:
Seleccione E para España.

▶ 16/04/2003 07:58
+▶ ? E AN
1 [X] [H]

Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a la región adecuada.

Pulse  para validar la región.

▶ 16/04/2003 07:58
+▶ E AST [OK?]
1 [X] [H]


8. Pulse  para confirmar o  para cancelar.

▶ 16/04/2003 07:58
+▶ F [OK?]
1 [X] [H]

9. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.6.2 Fin

Para introducir el lugar donde finaliza su periodo de trabajo diario, proceda como sigue:



1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.



2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a INTROD LUGARES.

MENU
INTROD LUGARES
1 [X] [H]

3. Pulse  para seleccionar INTROD LUGARES.

4. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar la opción pertinente según la tabla siguiente:

INTROD LUGARES
1:▶+?
1 [X] [H]



Pictograma	Usuario	Lugar para
1 : ▶ * ?	Conductor	Fin del período de trabajo diario
2 : ▶ * ?	Segundo conductor	Fin del período de trabajo diario

Tabla 25

5. Pulse para validar.
6. SmarTach® le pide que especifique el lugar donde termina el período de trabajo diario.



7. Pulse o tantas veces como sea necesario para seleccionar el país adecuado, y a continuación pulse .



Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.

Para España, tiene que especificar la región:
 Seleccione E para España.

! Pulse o tantas veces como sea necesario para seleccionar la región apropiada.

Pulse para validar la región.

8. Pulse para confirmar o para cancelar.
9. Aparece la última pantalla principal seleccionada.

4.7 Cómo introducir actividades manualmente



- El vehículo debe estar estacionario.
- El contacto debe estar encendido (no es necesario arrancar el motor).
- No debe estar en marcha ninguna operación de transferencia.
- No debe estar en marcha ninguna operación de impresión.

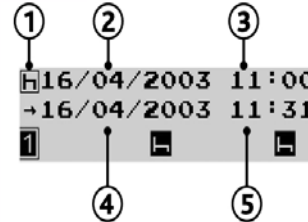


Todas las horas usadas en esta sección están en horario local.

Usted puede introducir actividades manualmente si ha llevado a cabo actividades mientras estaba fuera del vehículo y su tarjeta de conductor no se había insertado en SmarTach®. No ha podido declararlas en tiempo real.

SmarTach® le permite introducir las al insertar la tarjeta exactamente después de estas actividades.

Para cada actividad, tendrá que declarar los siguientes datos:



Pantalla de introducción de actividades

Número	Datos
1	Tipo de actividad (Trabajo, Disponibilidad o Pausa/Descanso)
2	Fecha de comienzo de esta actividad
3	Hora de comienzo de esta actividad
4	Fecha de finalización de esta actividad
5	Hora de finalización de esta actividad

Tabla 26



SmarTach® sólo le permite introducir manualmente actividades que hayan ocurrido entre la última extracción de su tarjeta de conductor y su posterior inserción.



Los datos que introduzca manualmente sólo se almacenarán en su tarjeta de conductor, y no en SmarTach®.

Una vez haya empezado la entrada manual de actividades, SmarTach® le advierte si no ha introducido ningún dato durante cierto tiempo, como se muestra en la tabla siguiente.



Sin acción durante	Resultado
30 segundos	La luz de advertencia parpadea y suenan varios bips hasta que usted pulse una tecla.
60 segundos	Se interrumpe la entrada manual y sólo se guardan los datos introducidos y validados pulsando  .  Los datos que se muestran en la pantalla en el momento de la interrupción no se almacenan.

Tabla 27

Los ejemplos detallados en las siguientes secciones (4.7.1 a 4.7.3) explican cómo puede introducir actividades manuales, en tres casos diferentes:

- Desea introducir actividades que han ocurrido durante el período de trabajo diario actual.



Consulte la **Sección 4.7.1 Durante el Período de trabajo diario actual.**

- Desea introducir actividades que hayan ocurrido al final del período de trabajo diario anterior.



Consulte la **Sección 4.7.2 Al final del período de trabajo diario anterior.**

- Desea introducir actividades que hayan ocurrido al comienzo del período de trabajo diario actual.



Consulte la **Sección 4.7.3 Al comienzo del período de trabajo diario actual.**

Combinando los ejemplos de las secciones 4.7.2 y 4.7.3, podrá introducir las actividades que hayan ocurrido al final del período de trabajo diario anterior y al principio del período de trabajo diario actual.

4.7.1 Durante el período de trabajo diario actual

En este ejemplo, se supone que:

Acción	Fecha	Hora
Comenzó su periodo de trabajo diario.	16 de abril de 2003	9:00
Extrajo su tarjeta de conductor de SmarTach®.	16 de abril de 2003	11:00
Ahora, está insertando su tarjeta de conductor en otro SmarTach®, en otro vehículo.	16 de abril de 2003	11:32

Tabla 28

Desea introducir sus actividades desde las 11.00 a las 11.31:





Actividad	Duración
Disponibilidad 	De 11:00 a 11:10
Trabajo 	De 11:10 a 11:31

Tabla 29

Éstos son los pasos a seguir:

1. Mantenga pulsado  o  para abrir la solapa antes de insertar la tarjeta inteligente.
2. Cuando la ranura está lista para la inserción de la tarjeta, el pictograma 1 ó 2 correspondiente parpadea.
3. Inserte la tarjeta, con el chip mirando hacia arriba y la flecha hacia SmarTach®, en la ranura apropiada:
 - ranura izquierda: conductor
 - ranura derecha: segundo conductor.
4. Empújela suavemente hasta el final.



No haga fuerza. Deje que el mecanismo tire de la tarjeta.



5. La ranura se cierra automáticamente.

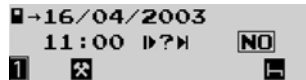
Aparece la pantalla siguiente para informarle de que SmarTach® lee la tarjeta. Durante la operación, los símbolos se mueven / - \.





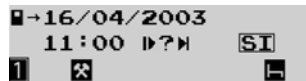
6. Al momento, aparece su nombre.



7. SmarTach® presenta la fecha y hora de la última extracción de la tarjeta y le pregunta si continúa el mismo período de trabajo diario.

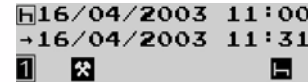


8. Confirme que es éste el caso, pulse  o  para seleccionar Sí.



Pulse  para validar o  para salir.




9. Aparece la pantalla de entrada de actividades.




La fecha/hora de comienzo presentada es la misma fecha/hora en que se extrajo su tarjeta de conductor.

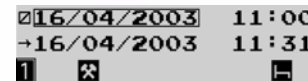



La fecha/hora de finalización es un minuto antes que la fecha/hora en que se insertó su tarjeta de conductor.

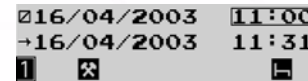
Para introducir un período de disponibilidad desde las 11:00 hasta las 11:10, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar DISPONIBILIDAD .


Pulse  para validar.

10. Para confirmar la fecha de comienzo, pulse .




11. Para confirmar la hora de comienzo, pulse .



12. Para confirmar la fecha de finalización, pulse .


```

16/04/2003  11:00
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

13. Para seleccionar la hora correcta de finalización, pulse  tantas veces como sea necesario.

```

16/04/2003  11:00
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

14. Para confirmar la hora de finalización, pulse .




```

16/04/2003  11:00
->16/04/2003  11:10
1  ✕  J
    
```


15. Aparece de nuevo la pantalla de entrada de actividades, mostrando el período restante para el cual puede introducir actividades.

```

16/04/2003  11:11
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```


Para introducir un período de trabajo desde las 11:11 a las 11:31, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar TRABAJO .

Pulse  para validar.

16. Para confirmar la fecha de comienzo, pulse .


```

*16/04/2003  11:11
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

17. Para confirmar la hora de comienzo, pulse .


```

*16/04/2003  11:11
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

18. Para confirmar la fecha de finalización, pulse .

```

*16/04/2003  11:11
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

19. Para confirmar la hora de finalización, pulse .


```

*16/04/2003  11:11
->16/04/2003  11:31
1  ✕  J
    
```

20. La hora de finalización corresponde al minuto antes de que insertara su tarjeta. SmarTach® le pide que confirme todos los datos introducidos.

```

CONFIRMAR?
1  ✕  J
    
```

Pulse  para confirmar todos los datos introducidos.



Pulse  para cancelar.

En este caso, deberá introducir de nuevo sus actividades.

21. Las actividades introducidas están confirmadas. Están almacenadas en su tarjeta de conductor.



4.7.2 Al final del período de trabajo diario anterior

En este ejemplo, se supone que:

Acción	Fecha	Hora
Está empezando su período de trabajo diario.	16 de abril de 2003	8:59
Ahora, está insertando su tarjeta de conductor en SmarTach®.	16 de abril de 2003	8:59
Ayer, extrajo su tarjeta.	15 de abril de 2003	19:16
Ayer, después de haber extraído su tarjeta, trabajó.	15 de abril de 2003	de 19:16 a 19:45

Tabla 30

Éstos son los pasos a seguir:

- Mantenga pulsado  o  para abrir la solapa antes de insertar su tarjeta inteligente.
- Cuando la ranura está lista para la inserción de la tarjeta, el pictograma 1 ó 2 correspondiente parpadea.
- Inserte la tarjeta, con el chip mirando hacia arriba y la flecha hacia SmarTach®, en la ranura apropiada:
 - ranura izquierda: conductor
 - ranura derecha: segundo



conductor.

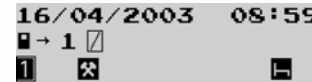
- Empújela suavemente hasta el final.



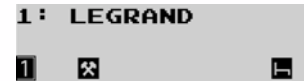
No haga fuerza. Deje que el mecanismo tire de la tarjeta.

- La ranura se cierra automáticamente.

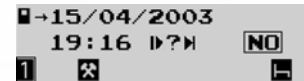
La pantalla siguiente aparece para informarle de que SmarTach® lee la tarjeta. Durante la operación, los símbolos se mueven / - \.



- Al momento, aparece su nombre.

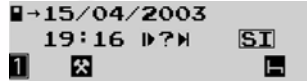


- SmarTach® presenta la fecha y hora de la última extracción de la tarjeta y le pregunta si continúa el mismo período de trabajo diario.




Pulse  para validar o  para salir.

8. SmarTach® presenta la fecha y hora de finalización de la última actividad almacenada en su tarjeta y le pregunta si corresponde al final del período de trabajo diario anterior.



Pulse  o  para seleccionar NO.

A continuación, pulse  para confirmar que ha llevado a cabo otras actividades después de ese momento.


9. Aparece la pantalla de entrada de actividades, que muestra el período para el que puede introducir actividades.

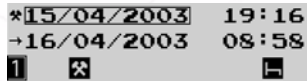



Desea introducir un período de trabajo desde las 19.16 hasta las 19.45.

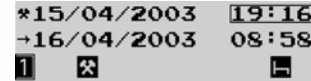
Para hacerlo así, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar TRABAJO .

Pulse .

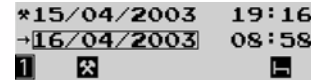
10. Para confirmar la fecha de comienzo, pulse .



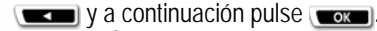
11. Para confirmar la hora de comienzo, pulse .



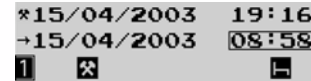
12. SmarTach® le pide que defina la fecha de finalización.





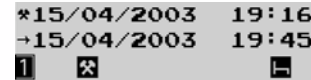
En este caso, para seleccionar la fecha de finalización, pulse




13. SmarTach® le pide que defina la hora de finalización.



En este caso, para seleccionar la hora de finalización, pulse  tantas veces como sea necesario, y a continuación pulse .



Mantenga pulsado  o  para seleccionar la hora más rápidamente.

14. SmarTach® presenta la fecha y hora de finalización de la última actividad almacenada en su tarjeta y le pregunta si corresponde al final de su período de trabajo diario anterior.

*→15/04/2003
19:15 ▷? ST
1 ✖ L

Para confirmar que corresponde al final de su período de trabajo diario anterior, pulse **OK**.

15. SmarTach® presenta la fecha y hora en que terminó su período de trabajo diario anterior, y le pide que introduzca el lugar correspondiente.

15/04/2003 19:45
▷*? F
1 ✖ L



Sólo tendrá que especificar este lugar si no se había introducido cuando se extrajo por última vez su tarjeta de conductor.

Elija el lugar actual usando **◀** o **▶** y **OK** o use **◀▶** para salir de esta pregunta.



Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.

16. SmarTach® le pide que introduzca la fecha en que comienza su período de trabajo actual.

◁▷?
16/04/2003 08:59
1 ✖ L

Pulse **▶** para seleccionar la fecha correcta, y pulse **OK**.

17. SmarTach® le pide que introduzca la hora en que está comenzando su período de trabajo diario actual.

◁▷?
16/04/2003 08:59
1 ✖ L

Pulse **▶** tantas veces como sea necesario para seleccionar la hora correcta, y pulse **OK**.

18. SmarTach® presenta la fecha y hora en que comenzó su período de trabajo diario actual, y le pide que introduzca el lugar correspondiente.

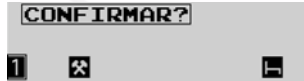
16/04/2003 08:59
▷▷? F
1 ✖ L

Elija el lugar actual usando **◀** o **▶** y **OK** o use **◀▶** para salir de esta pregunta.



Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.

19. Una vez se ha introducido y confirmado el lugar correspondiente, SmarTach® le pide que confirme todos los datos introducidos.



Pulse para confirmar todos los datos introducidos..



Pulse para cancelar.
En este caso, deberá introducir de nuevo sus actividades.

20. Las actividades introducidas están confirmadas. Están almacenadas en su tarjeta de conductor.

4.7.3 Al comienzo del período de trabajo diario actual

En este ejemplo, se supone que:

Acción	Fecha	Hora
Ahora, está insertando su tarjeta de conductor en SmarTach®.	16 de abril de 2003	8:58
Su período de trabajo diario comenzó realmente el mismo día.	16 de abril de 2003	de 7:00 a 8:58
Ayer, extrajo su carta de un SmarTach®	15 de abril de 2003	19:13

Tabla 31

Desea introducir un período de trabajo desde las 7.00 hasta las 8.57.

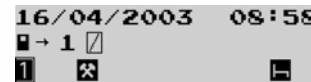
Éstos son los pasos a seguir.

- Mantenga pulsado o para abrir la solapa antes de insertar su tarjeta inteligente.
- Cuando la ranura está lista para la inserción de la tarjeta, el pictograma 1 ó 2 correspondiente parpadea.
- Inserte la tarjeta, con el chip mirando hacia arriba y la flecha hacia SmarTach®, en la ranura apropiada:
 - ranura izquierda: conductor
 - ranura derecha: segundo conductor
- Empújela suavemente hasta el final.



No haga fuerza. Deje que el mecanismo tire de la tarjeta.

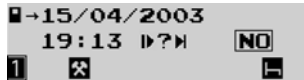
5. La ranura se cierra automáticamente.



6. Al momento, aparece su nombre.

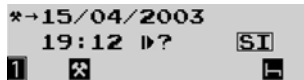


7. SmarTach® presenta la fecha y hora de la última extracción de la tarjeta y le pregunta si continúa en el mismo período de trabajo diario.



Pulse **OK** para indicar que el período de trabajo ha cambiado o **←** para salir.

8. SmarTach® presenta la fecha y hora de finalización de la última actividad almacenada en su tarjeta y le pregunta si corresponde al final del período de trabajo diario anterior.



Pulse **OK** para seleccionar Sí.

9. SmarTach® presenta la fecha y hora en que terminó su período de trabajo diario anterior, y le pide que introduzca el lugar correspondiente.



Sólo tendrá que especificar este lugar si no se había introducido cuando se extrajo por última vez su tarjeta de conductor.

Elija el lugar actual usando **←** **→** y **OK** o use **←** para salir de esta pregunta.



Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones**.

10. SmarTach® le pide que introduzca la fecha en que está comenzando su período de trabajo diario actual.





Pulse **→** para seleccionar la fecha correcta y pulse

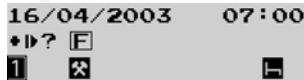


11. SmarTach® le pide que introduzca la hora en que está comenzando su período de trabajo diario actual.



Pulse  tantas veces como sea necesario para seleccionar la hora correcta y a continuación pulse .


12. SmarTach® presenta la fecha y hora en que comenzó su período de trabajo diario actual le pide que introduzca el lugar correspondiente.

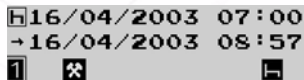






Elija el lugar actual usando ,  y  o use  para salir de esta pregunta.




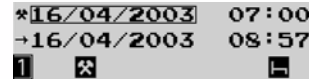
Consulte la **Sección 6.8 Lista de países y regiones.**


13. Aparece la pantalla de entrada de actividades mostrando el período para el que puede introducir actividades. Pulse  para validar.

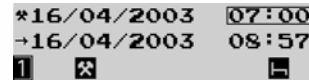



Desea introducir un período de trabajo desde las 7:00 hasta las 8:57. Para hacerlo así, pulse  o  tantas veces como sea necesario para seleccionar TRABAJO . Pulse  para validar.

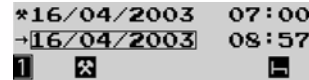
14. Para confirmar la fecha de comienzo, pulse .




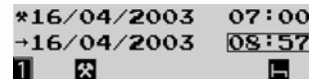
15. Para confirmar la hora de comienzo, pulse .



16. Para confirmar la fecha de finalización, pulse .

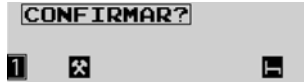



17. Para seleccionar la fecha de finalización, pulse .




La fecha de finalización corresponde al minuto antes de que insertara su tarjeta.

18. SmarTach® le pide que confirme todos los datos introducidos.



Pulse  para confirmar todos los datos introducidos



Pulse  para cancelar.
En este caso, deberá introducir de nuevo sus actividades.

19. Las actividades introducidas están confirmadas. Están almacenadas en su tarjeta de conductor.

4.8 Cómo gestionar bloqueos introducidos por la empresa

Los bloqueos introducidos por la empresa permiten la protección de la confidencialidad de los datos pertenecientes a una empresa.



Se recomienda encarecidamente a las empresas que bloqueen sistemáticamente sus datos antes de que cualquier conductor de la empresa emplee SmarTach®.

Todo bloqueo introducido por la empresa consta de dos marcadores, tal como se explica en la tabla siguiente:

Marcador	Descripción
Marcador de inicio de bloqueo	A partir de este momento, todos los datos registrados en SmarTach® están bloqueados por la empresa (identificada por su número de tarjeta de empresa). Los datos bloqueados por una empresa no están disponibles para ninguna otra empresa: no pueden transferirse, imprimirse ni visualizarse.
Marcador de fin de bloqueo	A partir de este momento, los datos registrados en SmarTach® ya no están bloqueados por una empresa.

Tabla 32

Una empresa puede bloquear sus datos cuando:

- no se haya aplicado bloqueo,



Consulte la Sección 4.8.1 Cómo introducir un bloqueo cuando no se ha introducido un bloqueo.

- ya se ha aplicado un bloqueo.



Consulte la **Sección 4.8.2 Cómo introducir un bloqueo cuando ya se ha introducido un bloqueo.**

4.8.1 *Cómo introducir un bloqueo cuando no se ha introducido un bloqueo*



- El vehículo debe estar estacionario.
- Debe estar insertada una tarjeta de empresa.

Para introducir un bloqueo de empresa, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menú, pulse **OK** para ir al segundo nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a BLOQUEO EMPRESA.



3. Pulse **OK** para seleccionar BLOQUEO EMPRESA.

4. SmarTach® le pide que introduzca el bloqueo de empresa.

Si aparece una fecha, esto significa que ya se ha comenzado un bloqueo.



Consulte la **Sección 4.8.2 Cómo introducir un bloqueo cuando ya se ha introducido un bloqueo.**

5. Pulse **OK** para confirmar o **←** para salir sin cambios.
6. SmarTach® activa un marcador para el inicio del bloqueo, y presenta durante un momento la fecha y hora en que se activó el marcador de inicio de bloqueo.



7. Aparece la última pantalla principal seleccionada.



4.8.2 Cómo introducir un bloqueo cuando ya se ha introducido un bloqueo



- El vehículo debe estar estacionario.
- Debe estar insertada una tarjeta de empresa.

Para introducir un bloqueo de empresa, proceda com sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a BLOQUEO EMPRESA.



3. Pulse **OK** para seleccionar BLOQUEO EMPRESA.
4. SmarTach® le notifica que ya se ha introducido un bloqueo.



La fecha presentada corresponde a la fecha en que se activó el marcador para el inicio del bloqueo existente.

5. Pulse **OK** para introducir el bloqueo de empresa o **←** para salir sin cambios.
6. La tabla siguiente describe los dos casos posibles:
 - el bloqueo activo ha sido introducido por su empresa,
 - el bloqueo activo ha sido introducido por otra empresa.

Por su empresa	Por otra empresa
No se generará un nuevo bloqueo. El marcador de inicio de bloqueo permanece activo. La fecha y hora en que se activó el marcador de inicio de bloqueo se presenta durante unos segundos.	SmarTach® activa un marcador para el final del bloqueo para esta empresa. SmarTach® activa un marcador para el inicio del bloqueo para su empresa. La fecha y hora en que se activó el nuevo marcador de inicio de bloqueo se presenta durante unos segundos.

Tabla 33

7. Aparece la última pantalla principal seleccionada.




4.8.3 Cómo desactivar un bloqueo



- El vehículo debe estar estacionario.
- Debe estar insertada una tarjeta perteneciente a la misma compañía que la que activó el bloqueo actual.


Para desactivar el bloqueo de los datos de su empresa, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse  para ir al segundo nivel.







2. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a BLOQUEO EMPRESA.





3. Pulse  para seleccionar BLOQUEO EMPRESA.
4. SmarTach® le notifica que ya hay un bloqueo activado.



La fecha presentada corresponde a la fecha en que se activó el marcador para el inicio del bloqueo.

5. Pulse  o  tantas veces como sea necesario para llegar a  .



6. Pulse  para desactivar el bloqueo o  para salir sin cambios.
7. SmarTach® activa un marcador para el fin del bloqueo actual.

La fecha y hora en que se activó el marcador de fin de bloqueo se presenta durante unos segundos.



8. Aparece la última pantalla principal seleccionada.



4.9 Cómo pueden transferir datos las empresas



- El vehículo debe estar estacionario.
- No debe estar en marcha ninguna operación de impresión.
- Debe estar insertada una tarjeta de empresa.

1. Conecte al panel frontal de SmarTach® un verificador o cualquier otro dispositivo que permita transferir y almacenar los datos a un soporte de almacenamiento informático.
2. Seleccione los datos relevantes en el verificador y transfíralos.
3. Cierre la sesión de transferencia.



Consulte el Anexo 1B, Apéndice 7 para obtener mas detalles sobre la transferencia de datos (desde SmarTach® o desde una tarjeta de conductor).



Los datos transferidos se firman digitalmente para certificar la integridad y autenticidad de los mismos.

La transferencia no altera ni borra ningún dato almacenado.

4.10 Cómo presentar datos técnicos de SmarTach®

Para presentar datos técnicos de SmarTach®, proceda como sigue:

1. En el primer nivel de menús, pulse **OK** para ir al segundo nivel.



2. Pulse **←** o **→** tantas veces como sea necesario para llegar a INFORMACIÓN.



3. Pulse **OK** para seleccionar INFORMACIÓN.
4. Están disponibles los siguientes datos (ejemplos):

- Identificación general del producto



- Detalles de la versión de hardware y software

- Fecha en que debe calibrarse SmarTach®.

CAL: 04/06/2006

1  

- Constante del aparato de control (K)

K: 8.000 pulse/m

1  

- Circunferencia efectiva de los neumáticos de las ruedas (L)

L: 3000 mm

1  

- Coeficiente característico del vehículo (W)


W: 4.000 pulse/m

1  

5. SmarTach® para vehículos de mercancías peligrosas

5.1 Introducción

ACTIA ha desarrollado versiones específicas de SmarTach® para su instalación en vehículos de mercancías peligrosas. Estos SmarTach® se someten a una inspección estándar de la CE para asegurar que funcionen adecuadamente durante el transporte y manejo de mercancías peligrosas en atmósferas explosivas.

Esta inspección de la CE los certifica según la directiva ATEX 94/9/EC. Una forma sencilla de comprobar el cumplimiento de este requisito es asegurarse de que el logo  está presente:



- En el frontal del producto,
- En la etiqueta de identificación o en el cuerpo del producto.

Además, se exige que el vehículo completo se someta a una inspección idéntica para la que debe:

- Utilizar un tacógrafo conforme con la CE para vehículos de mercancías peligrosas,
- Utilizar un sensor de velocidad, también conforme con la CE, que sea compatible con el tacógrafo,

- Cumplir las normas de equipamiento eléctrico del vehículo (norma IEC 60079 – 14) sobre la instalación y empleo adecuados de estos productos.

Aquí se presentan dos ejemplos de marcas de identificación para estos productos aprobados por la CE según la directiva ATEX 94/9/EC:

- En el tacógrafo
INERIS 05 ATEX 0000  II 3(2) G EEx nA [ib] IIC T6 CE0080
- En el sensor de velocidad conectado al tacógrafo
INERIS 05 ATEX 0000  II 2 G EEx ib IIC T4 CE0080



Con cada dispositivo se entrega información técnica más detallada para instaladores, en forma de declaración de conformidad CE y manual de instrucciones.



Esta instalación específica debe someterse a comprobaciones regulares en un centro aprobado de tacógrafos. El tacógrafo y el sensor no pueden repararse en estos centros.

5.2 Instrucciones de uso en presencia de atmósfera explosiva

Antes de exponer SmarTach® y el sensor a una atmósfera explosiva, también debe cumplir las siguientes reglas de uso relacionadas con SmarTach® y la energía del vehículo:

1. Asegúrese de que se han completado todas las operaciones que impliquen a la impresora y a los lectores de tarjetas inteligentes. En concreto, asegúrese de que las ranuras 1 y 2 de los lectores estén cerradas, y que hayan transcurrido al menos 2 minutos desde la última impresión.
2. Apague el contacto; SmarTach® pasa a modo de espera a la vez que verifica si realmente están completas las operaciones de tarjeta e impresora. Se presenta una pantalla específica según el caso.

- Si una ranura de lector está abierta, aparece la siguiente pantalla.

Encienda el contacto y lleve a cabo la acción necesaria para cerrar las ranuras del lector.



- Si acaba de terminar una impresión, aparece la siguiente pantalla.

Espera hasta que haya transcurrido el lapso de tiempo requerido.



- Cuando todo es normal, aparece la siguiente pantalla. Se han satisfecho todas las condiciones, y puede proceder con los pasos siguientes.



3. Apague el conmutador maestro de la batería para cortar la energía de casi todos los sistemas del vehículo. SmarTach® mantiene todas sus funciones reglamentarias de supervisión, pero no puede llevar a cabo sus funciones de energía ni las relativas a la conducción del vehículo.



Las tres acciones anteriormente citadas deben llevarse a cabo en el orden indicado.



En particular, el conmutador maestro de la batería nunca debe abrirse antes de apagar el contacto.



Cuando SmarTach® y el sensor están o van a ser expuestos a una atmósfera explosiva, también se requiere el cumplimiento de las siguientes instrucciones:

- Cierre las puertas y ventanas del vehículo.
- Asegúrese de que la temperatura ambiente en torno a SmarTach® no supere los 50°C (temperatura máxima de uso en áreas peligrosas) durante al menos 20 minutos, y que la temperatura ambiente en torno al sensor no supere los 120°C, durante al menos 5 minutos.
- Utilice SmarTach® **sólo** para cambiar actividades, consultar las pantallas del menú principal o confirmar advertencias. Como la iluminación posterior de la pantalla está apagada, la legibilidad de la pantalla no es óptima.
- Nunca abra la tapa del conector frontal, que actúa como protección para el conector de calibración/transferencia.
- Si la tapa del conector frontal está dañada, haga que se repare en un centro aprobado de la red ACTIA.
- Durante esta fase de operación, nunca conecte SmarTach® para descargar datos o para una calibración al conector frontal.

Cuando SmarTach® y su sensor ya no estén expuestos a una atmósfera explosiva:

1. Devuelva el conmutador maestro de la batería a su posición normal,
2. Encienda el contacto para volver a usarlo si es necesario.



Las dos acciones citadas anteriormente deben llevarse a cabo en el orden indicado.



En particular, no debe encenderse el contacto mientras esté abierto el conmutador maestro de la batería.



smarTach®

Español



6. Apéndices

6.1 Funciones de SmarTach®

Las listas siguientes proporcionan una visión general de las principales funciones que cumple SmarTach®.



Todas las funciones en cursiva se refieren a seguridad del sistema.

6.1.1 Funciones de propósito general

- **Control de acceso a funciones:** *controla el acceso a todas las funciones de SmarTach® y a datos registrados, según el tipo de tarjetas inteligentes insertadas. Cada usuario sólo accede a las funciones y datos que le conciernen. En su uso normal por conductores, SmarTach® se encuentra en modo operativo.*
- **Control de actividad de conductor y régimen de conducción (un conductor, un segundo conductor):** *determina la actividad de cada conductor (Conducción, Trabajo, Disponibilidad, Pausa/Descanso) y el régimen de conducción (en solitario, en equipo), según los movimientos del vehículo y la activación de las teclas de SmarTach®.*

- **Entradas manuales de los conductores:** *permite que los conductores introduzcan manualmente sus actividades durante el período entre la última extracción de su tarjeta y su inserción actual, para declarar los lugares para el comienzo y fin de sus períodos de trabajo diarios, y para introducir condiciones especiales en aplicación del Reglamento CEE nº 3820/85 (fuera de ámbito, trayecto en transbordador/tren).*
- **Gestión de movimiento del vehículo:**
 - *mide la velocidad del vehículo y la distancia recorrida, a partir de una señal proporcionada por el sensor de velocidad.*
 - *ejecuta el acoplamiento con el sensor de velocidad conectado, permitiendo identificar y autenticar ese sensor. El acoplamiento, que se necesita para cada calibración de SmarTach®, inicializa un enlace seguro de datos entre SmarTach® y el sensor de velocidad.*
 - *controla la integridad de los enlaces y la continuidad de los intercambios con el sensor de velocidad y asegura su identificación y autenticación regulares gracias al enlace seguro de datos establecido en el acoplamiento.*
- **Gestión de hora:** *mide constantemente la fecha y hora UTC, gestiona la hora local y comprueba el ajuste de hora para SmarTach®.*

- **Control de la inserción y extracción de las tarjetas:**
 - controla las inserciones y extracciones de tarjetas, autentifica tarjetas e identifica a usuarios,
 - protege intercambios de datos entre SmarTach® y las tarjetas inteligentes, garantizando la integridad de los datos intercambiados.
- **Registro y almacenamiento de datos en la memoria de SmarTach®:** garantiza la lectura, actualización, almacenamiento y borrado de los datos, que representan un promedio de la actividad de un año del vehículo.
- **Registro y almacenamiento de datos en la memoria de las tarjetas inteligentes:** garantiza la lectura, actualización, almacenamiento y borrado de los datos de las tarjetas inteligentes insertadas. Para una tarjeta de conductor, tales datos representan un promedio de la actividad de 28 días para ese conductor.
- **Detección de incidentes y/o fallos:** proporciona información sobre incidentes y fallos detectados.
- **Comprobaciones automáticas:** controla el funcionamiento correcto de SmarTach® llevando a cabo comprobaciones automáticas o autodiagnósticos.

- **Gestión de suministro eléctrico:** controla el suministro eléctrico externo, genera suministro eléctrico para los componentes internos y el sensor de velocidad, optimiza el consumo, asegura un funcionamiento fiable cuando el suministro eléctrico externo se sale del rango normal.



En uso normal, SmarTach® no debe desconectarse de la batería del vehículo.

- **Visualización:** muestra datos a usuarios, permite el diálogo interactivo mediante menús.
- **Impresión:** permite imprimir tickets a partir de datos grabados en la memoria de SmarTach® y en las tarjetas inteligentes insertadas. También puede ver el contenido de las salidas impresas en la pantalla.
- **Advertencias:** genera advertencias relacionadas con el Reglamento (CEE) nº 3820/85, sobre cualquier incidente o fallo, y para corregir gestión de tiempos de trabajo y empleo del dispositivo. Las causas de las advertencias se presentan en la pantalla. El usuario debe confirmar las advertencias. Las advertencias activan la luz de advertencia del panel frontal y, en determinadas condiciones, un bip.

- *Dado que el alojamiento de SmarTach® no puede ser abierto por personas no autorizadas, se emplea un sello y etiquetas de protección contra su manipulación para detectar si se ha abierto o no.*



No deberán destruirse ni corromperse las etiquetas ni los sellos; se comprobarán en cada inspección periódica.

- **Comunicación de datos:** gestiona el intercambio de datos con otros dispositivos de cálculo del vehículo, mediante conectores en el panel posterior.
- **Calibración:** *permite que un centro de ensayo certificado adapte la constante del apartado de control (k) al coeficiente característico del vehículo (w), para activar el acoplamiento con su sensor de velocidad, y ajustar la hora actual.*
- **Configuraciones de diagnósticos y parámetros:** permite que un centro de ensayo lleve a cabo operaciones diagnósticas, para poner en marcha comprobaciones y para escribir y leer parámetros gracias a un verificador conectado al panel frontal o al panel posterior.

6.1.2 Funciones accesibles sólo en Modo de Empresa

- **Gestión de bloqueos introducidos por empresa:** permite que las empresas prohíban a otras empresas transferir datos que les conciernan.
- **Transferencia de datos a medios externos:** *permite que un elemento de equipo conectado recoja datos registrados en la memoria de SmarTach® o en una tarjeta inteligente insertada. Una firma digital asociada a los datos recopilados significa que más tarde podrá comprobarse la integridad y autenticidad de los datos.*

6.2 Instrucciones generales

6.2.1 Conformidad con Reglamento

Las responsabilidades del conductor están definidas en el Reglamento CEE nº 135/98 y este párrafo resume las disposiciones a aplicar. En ningún caso se considerará que sustituye a dicho reglamento, que sígue siendo aplicable en su totalidad.



1. Se requiere de cada conductor (y su empleador) que se asegure de la operación correcta de SmarTach® y de su tarjeta inteligente efectuando cuidadosamente las operaciones requeridas por los reglamentos aplicables.
2. Deberá asegurarse de que, en caso de inspección, puedan presentarse correctamente los documentos impresos correspondientes a su actividad (y así, deberá tener suficiente papel disponible).

3. Todo conductor sujeto a las disposiciones del Reglamento CEE nº 3820/85 solicitará su tarjeta a la autoridad competente del Estado miembro en que tenga su residencia habitual. Para fines administrativos, la tarjeta de conductor no puede ser válida durante más de 5 años como máximo. No debe obtenerse sobre la base de declaraciones falsas y/o documentos falsificados.
4. Cada conductor sólo puede ser titular de una tarjeta de conductor válida. Sólo está autorizado a emplear su propia tarjeta de conductor personalizada. El conductor no deberá emplear una tarjeta de conductor defectuosa o que haya caducado.
5. Si la tarjeta de conductor resulta dañada, no funciona correctamente, o se pierde o roba, el conductor deberá solicitar su sustitución en el plazo de 7 días civiles a las autoridades competentes del Estado miembro en que tenga su residencia habitual. La autoridad le proporcionará una tarjeta de sustitución en el plazo de 5 días laborables desde la recepción de una solicitud detallada.
6. Cuando un conductor desee renovar su tarjeta de residencia, deberá solicitarlo a la autoridad competente del Estado miembro en que tenga su residencia habitual no más tarde de 15 días laborales antes de la fecha de caducidad de la tarjeta.

7. El conductor no deberá emplear una tarjeta sucia o dañada. Por esta razón, las tarjetas deberán protegerse adecuadamente.



Consulte la **Sección 6.3 Precauciones de uso.**

8. Los conductores deberán usar su tarjeta de conductor cada día que conduzcan, desde el momento en que se hacen cargo del vehículo. No deberá extraerse la tarjeta de conductor antes del fin del período de trabajo diario, a menos que se autorice su extracción.
9. Los conductores deben seleccionar la actividad a registrar por SmarTach® empleando las teclas  y , y esto debe corresponder a su actividad auténtica.
10. El conductor debe introducir manualmente en SmarTach® el símbolo del país en que comienza u el país donde termina su período de trabajo diario (en ambos casos, cuando España esté involucrada, deberá añadirse la región).
11. Siempre que el conductor conduzca un vehículo equipado con SmarTach®, deberá poder presentar su tarjeta de conductor en respuesta a cualquier petición de un funcionario inspector. Siempre que haya conducido un vehículo equipado con un tacógrafo de disco diagrama de papel, también deberá poder presentar los discos correspondientes al período de la semana actual y, en cualquier caso, el disco del último día de la semana anterior.

12. En el caso de una flota mixta de vehículos equipados con tacógrafos digitales y de disco diagrama, el conductor de un vehículo equipado con un tacógrafo de disco diagrama deberá poder presentar su tarjeta de conductor, discos y documentos impresos de la semana actual, así como el disco y/o el documento impreso del último día de la semana anterior.
13. Estará prohibido falsificar, suprimir o destruir datos almacenados en SmarTach® o en la tarjeta de conductor, o en documentos impresos que deban presentarse a un funcionario de inspección.
14. También estará prohibido manipular SmarTach®, el sensor de velocidad y sus conexiones, así como las tarjetas de conductor, con el fin de falsificar, suprimir o destruir datos y/o información impresa. El vehículo no deberá estar equipado con dispositivo alguno que permita llevar a cabo tales manipulaciones.
15. En caso de ruptura u operación defectuosa de SmarTach® o del sensor de velocidad, los conductores deberán informar a su empleador, quien deberá hacerlo reparar en un taller autorizado tan pronto como las circunstancias lo permitan. Durante este período de ruptura u operación defectuosa, si sus actividades ya no se registran correctamente, los conductores deberán señalar en una hoja temporal de papel a adjuntar a su tarjeta de conductor, datos que les permita ser identificados (número de tarjeta de conductor y/o nombre y/o número de permiso de conducción), incluida su firma y toda la información durante los diversos períodos de tiempo en que ya no se registren o impriman correctamente por SmarTach®.
16. Si la tarjeta de conductor está dañada o no funciona correctamente, el conductor deberá devolverla a la autoridad competente del Estado miembro en que tenga su residencia habitual. El robo de la tarjeta de conductor estará sujeto a declaración formal ante las autoridades competentes del Estado en que ocurrió el robo. La pérdida de la tarjeta de conductor deberá informarse en una declaración formal a las autoridades competentes del Estado miembro que la expidió y a las autoridades competentes del Estado miembro de residencia habitual, cuando sean diferentes.
17. En el caso de pérdida, robo, daño u operación defectuosa de su tarjeta, el conductor deberá, al final de su viaje, imprimir la información relativa a los períodos de tiempo registrados por SmarTach® y señalar en este documento los detalles que posibilitan que sea identificado (número de tarjeta de conductor y/o nombre y/o número de permiso de conducción), incluida su firma.
18. El conductor puede seguir conduciendo sin su tarjeta de conductor durante un período máximo de 15 días civiles o durante un período más largo si es necesario para que el vehículo vuelva a sus instalaciones.

6.2.2 Condiciones para uso seguro

SmarTach[®] sólo puede usarse con fiabilidad, que significa en cumplimiento de sus objetivos de seguridad, si se aplican las siguientes condiciones:

1. SmarTach[®] no debe estar desactivado.
2. El alojamiento de SmarTach[®] no debe ser abierto por sus usuarios. Por este motivo, SmarTach[®] cuenta con 5 etiquetas de protección contra manipulación que incluyen 2 rojas en los laterales del panel frontal. Queda estrictamente prohibido retirar estas etiquetas.
3. Los conductores deben asegurarse de que la hora UTC interna de SmarTach[®] corresponda con la hora real.
4. Los conductores sólo deben emplear modelos de rollos de papel del tipo aprobado para SmarTach[®].
5. Los conductores no deben insertar tarjetas distintas a la propia en SmarTach[®].
6. Cada conductor contará con una sola tarjeta valida en todo momento.
7. Se efectuarán inspecciones periódicas de SmarTachs[®] instalados en vehículos después de cada reparación, cada modificación en el coeficiente característico del vehículo, o en la circunferencia efectiva de los neumáticos de las ruedas, cuando la desviación del reloj UTC supere los 20 minutos, o cuando cambie el VRN, y como muy tarde 2 años después de la última inspección.

8. Los conductores deben usar SmarTach[®] tal como se dispone en las reglamentaciones e instrucciones explicadas en este manual, y comportarse de modo responsable.

6.3 Precauciones de uso

6.3.1 General

1. Todas las acciones sobre SmarTach[®] deben efectuarse mientras el vehículo esté estacionario (excepto para confirmar advertencias).
2. No permita la introducción de líquidos u objetos extraños en SmarTach[®].
3. Limpie el panel frontal con un paño suave humedecido con un producto de limpieza especialmente diseñado para limpiar plásticos, o un paño suave húmedo.
4. Aplique el producto de limpieza en el paño, no directamente en el panel frontal.
5. Inserte sólo tarjetas de tacógrafo. Cualquier otro objeto puede dañar las ranuras de tarjetas.
6. Si SmarTach[®] no puede leer la tarjeta, limpie la tarjeta con un paño suave.

6.3.2 Acerca de la impresora de SmarTach[®]

- La superficie del cabezal de la impresora está revestido de vidrio, de modo deben evitarse fuerzas mecánicas, golpes, polvo y arañazos para prevenir daños.

- Evite la condensación. Si se produce condensación, no emplee la impresora hasta que haya desaparecido.
- Si se escucha un sonido de fricción durante la impresión, compruebe y ajuste el mecanismo de alimentación del papel con la puerta de impresión.
- Si el cabezal de la impresora se atasca con residuos de papel, se degrada la calidad de impresión. Si esto ocurre, limpie el cabezal de la impresora con alcohol. No utilice papel de lija, pues destruye los elementos térmicos.



Consulte la **Sección 6.4 Mantenimiento de SmarTach®**.

- Retire regularmente los residuos de papel del interior de la impresora con un paño suave.

6.4 Mantenimiento de SmarTach®

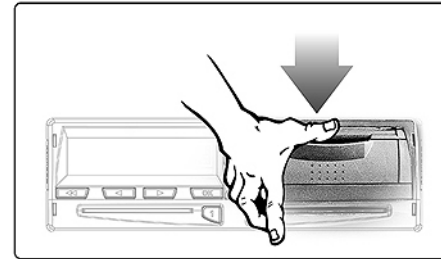
6.4.1 Cómo cambiar el rollo de papel



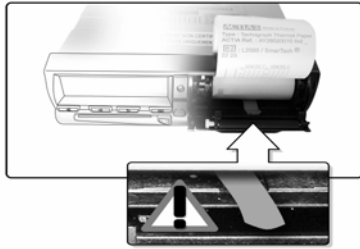
Los rollos de papel deben estar certificados para su empleo en SmarTach® por ACTIA. La marca de aprobación sobre el papel ACTIA es prueba de conformidad.

Para cambiar el rollo de papel, proceda como sigue:

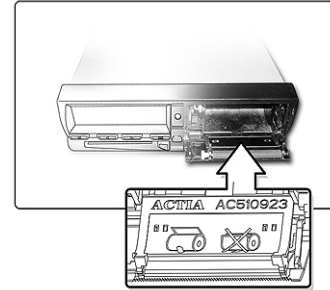
1. Tire de la palanca hacia el frente y abra la puerta de la impresora.



2. Tire de la lengüeta de plástico para retirar el rollo o el tambor vacío.
A continuación, desenrolle el nuevo rollo de papel hasta el tope, hacia usted, con la cara blanca hacia arriba.



3. Inserte el rollo en su ranura, siguiendo las instrucciones proporcionadas en la parte posterior de la puerta de la impresora.



La puerta de la impresora es una pieza de repuesto.
Use la referencia proporcionada en la puerta para pedir puertas.

4. Presione sobre la puerta para cerrarla, manteniendo el papel hacia arriba.

6.4.2 *Cómo limpiar el cabezal de la impresora*

1. Si advierte algún problema de calidad de la impresión, limpie el cabezal de la impresora con un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con alcohol.



2. A continuación, retire los residuos de papel del interior de la impresora usando un paño suave.

6.5 Datos técnicos de SmarTach®

SmarTach® es totalmente operativo en el rango de temperatura -20/+70°C.

SmarTach® también cumple todas las restricciones medioambientales definidas en el Anexo 1B.

6.6 Datos almacenados

6.6.1 En SmarTach®

Además de los datos de identificación para SmarTach® y el sensor de velocidad conectado, SmarTach® registra los datos listados en la tabla siguiente.



La capacidad de almacenamiento es de un promedio de un año a menos que se declare de otro modo. Los datos más recientes sustituyen a los más antiguos.



Para obtener más detalles sobre los datos registrados o sobre reglas de almacenamiento, consulte el Anexo 1B.

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Datos de inserción y extracción de tarjetas de conductor y centro de ensayo	<p>Para cada ciclo de inserción / extracción:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apellido(s) y nombre(s) del titular de la tarjeta, tal y como consta en la tarjeta • Número de tarjeta, el Estado miembro que la ha expedido y su fecha de caducidad, tal y como consta en la tarjeta • Fecha y hora de inserción • Lectura del cuentakilómetros del vehículo en el momento de insertar la tarjeta • Ranura donde se inserta la tarjeta • Fecha y hora de extracción • Lectura del cuentakilómetros del vehículo en el momento de retirar la tarjeta • Información sobre el vehículo anterior que utilizara el conductor, tal y como consta en la tarjeta (VRN, Estado miembro donde se matriculó y fecha y hora de extracción de tarjeta) • Una bandera que indique si, en el momento de insertar la tarjeta, el titular ha introducido manualmente alguna actividad.

Tabla 34


Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Actividades del conductor	<p>Cada vez que cambie la actividad del conductor, o cada vez que cambie el régimen de conducción, o cada vez que se inserte o extraiga una tarjeta de conductor o una tarjeta del centro de ensayo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Régimen de conducción (en solitario, en equipo) • Ranura (conductor, segundo conductor) • Estado de la tarjeta (insertada, no insertada) • Actividad (conducción, disponibilidad, trabajo, pausa/descanso) • Momento del cambio <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>Los datos de actividad que introduzca manualmente el conductor no se registran en la memoria de SmarTach®.</p> </div>
Lugares donde comienzan o terminan los períodos de trabajo diarios	<p>Entrada manual:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En su caso: número de la tarjeta y Estado miembro que la haya expedido • Fecha y hora de la entrada • Tipo de entrada (comienzo, final) • País y región introducidos • Lectura del cuentakilómetros del vehículo
Cuentakilómetros	<p>Cada día civil a medianoche (UTC):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lectura del cuentakilómetros del vehículo • Fecha correspondiente

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Datos pormenorizados sobre velocidad	<p>Para cada segundo de al menos las últimas 24 horas en que haya estado el vehículo en movimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Velocidad instantánea del vehículo • Fecha y hora correspondientes
Incidentes: • Conflicto de tarjetas	<p>Para cada incidente detectado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • Tipo, número y Estado miembro emisor de las dos tarjetas que han entrado en conflicto <p>Regla de almacenamiento: Los 10 incidentes más recientes</p>
Incidentes: • Conducción sin tarjeta adecuada	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • Tipo, número y Estado miembro emisor de cualquier tarjeta que se haya insertado al comenzar o al terminar el incidente • Número de incidentes similares que hayan ocurrido ese día <p>Regla de almacenamiento: El incidente de más duración ocurrido en cada uno de los 10 últimos días en que se hayan producido incidentes de ese tipo, y los 5 incidentes de más duración ocurridos en los últimos 365 días</p>

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Incidentes: <ul style="list-style-type: none"> • Inserción de tarjeta durante la conducción 	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora del incidente • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta • número de incidentes similares ocurridos ese día Regla de almacenamiento: el último incidente ocurrido en cada uno de los 10 últimos días
Incidentes: <ul style="list-style-type: none"> • Error al cerrar la última sesión de la tarjeta 	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de inserción de la tarjeta • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta • Datos de la última sesión leída de la tarjeta (fecha y hora de inserción de la tarjeta, VRN y Estado miembro donde se matriculó el vehículo) Regla de almacenamiento: Los 10 incidentes más recientes
Incidentes: <ul style="list-style-type: none"> • Exceso de velocidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • Velocidad máxima medida durante el incidente • Media aritmética de la velocidad medida durante el incidente • Número de incidentes similares ocurridos ese día Regla de almacenamiento: El incidente más grave en cada uno de los 10 últimos días en que se hayan producido incidentes de este tipo, y los 5 incidentes más graves ocurridos en los últimos 365 días, el primer incidente que haya ocurrido después del último calibrado

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Incidentes: <ul style="list-style-type: none"> • Interrupción del suministro eléctrico 	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta de cualquier tarjeta insertada al comienzo y/o final del incidente • Número de incidentes similares ocurridos ese día Regla de almacenamiento: El incidente de más duración de cada uno de los 10 últimos días en que se hayan producido incidentes de este tipo y los 5 incidentes de más duración ocurridos en los últimos 365 días
Incidentes: <ul style="list-style-type: none"> • Error en datos de movimiento 	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta de cualquier tarjeta insertada al comienzo y/o final del incidente • Número de incidentes similares ocurridos ese día Regla de almacenamiento: El incidente de más duración de cada uno de los 10 últimos días en que se hayan producido incidentes de este tipo y los 5 incidentes de más duración ocurridos en los últimos 365 días

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Incidentes: • Intento de violación de la seguridad	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente (si es pertinente) • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta de cualquier tarjeta insertada al comienzo y/o final del incidente • Tipo de incidente Regla de almacenamiento: Los 10 incidentes más recientes por tipo de incidente
Fallos: • Fallo de la tarjeta	Para cada fallo detectado: <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el fallo • Fecha y hora en que terminó el fallo • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta Regla de almacenamiento: Los 10 fallos más recientes de la tarjeta del conductor
Fallos: • Fallos del aparato de control	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que comenzó el fallo • Fecha y hora en que terminó el fallo • Tipo, número y Estado miembro emisor de la tarjeta de cualquier tarjeta que se haya insertado al comenzar o terminar el fallo • Tipo de fallo Regla de almacenamiento: Los 10 fallos más recientes de cada tipo, el primer fallo ocurrido después del último calibrado

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Calibrado	Para cada activación o calibrado: <ul style="list-style-type: none"> • Propósito del calibrado: activación, primera instalación, instalación, inspección periódica • Nombre y dirección del taller • Número de la tarjeta del centro de ensayo, Estado miembro que haya expedido la tarjeta y fecha de caducidad de la tarjeta • Identificación del vehículo • Parámetros que se actualizan o confirman: w (coeficiente característico del vehículo), k (constante del aparato de control), l (circunferencia efectiva de los neumáticos de las ruedas), tamaño de los neumáticos, valor de ajuste del dispositivo limitador de la velocidad, cuentakilómetros (valor anterior y nuevo valor), fecha y hora (valor anterior y nuevo valor) Regla de almacenamiento: Parámetros de calibrado conocidos en el momento de activación de SmarTach®, su primer calibrado después de la activación, su primer calibrado en el vehículo actual y los 5 calibrados más recientes.

Tabla 34 (continuación)


Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Ajuste de la hora	<p>Cada vez que se ajuste la hora fuera del marco de un calibrado completo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora (valor anterior) • Fecha y hora (nuevo valor) • Nombre y dirección del taller • Número de la tarjeta del centro de ensayo, Estado miembro que haya expedido la tarjeta y fecha de caducidad de la tarjeta <p>Regla de almacenamiento: La última ocasión en que se ajustara la hora y los 5 casos en que la corrección fuera mayor</p>
Actividades de control	<p>Para cada control efectuado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de control • número de la tarjeta de control y Estado miembro que haya expedido la tarjeta • Tipo de control (visualización y/o impresión y/o transferencia de datos SmarTach[®] y/o transferencia de datos de la tarjeta) <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>En caso de transferencia, también habrá que registrar las fechas correspondientes a los días transferidos más antiguos y más recientes.</p> </div> <p>Regla de almacenamiento: Los 20 controles más recientes</p>

Tabla 34 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Bloqueos introducidos por las empresas	<p>Para cada bloqueo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de activación del bloqueo • Fecha y hora de desactivación del bloqueo • Número de la tarjeta de empresa y Estado miembro emisor • Nombre y dirección de la empresa <p>Regla de almacenamiento: Los 20 bloqueos más recientes</p>
Actividades de transferencia	<p>Para la última transferencia de datos de la memoria a medios externos, estando en el modo de empresa o en el modo de calibrado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de la transferencia • Número de la tarjeta de empresa o de la tarjeta de centro de ensayo y Estado miembro que haya expedido la tarjeta • Nombre de la empresa o del centro de ensayo
Condiciones específicas	<p>Para cada entrada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de la entrada • Tipo de condición específica (fuera de ámbito, trayecto en transbordador/tren)


Tabla 34 (continuación)


Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Controles de exceso de velocidad efectuados	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de último control de exceso de velocidad • Fecha y hora del último exceso de velocidad después del último control de exceso de velocidad • Número de incidentes de exceso de velocidad desde el último control de exceso de velocidad

Tabla 34 (continuación)

6.6.2 En la tarjeta del conductor

SmarTach[®] registra los datos listados en la tabla siguiente en las tarjetas de conductor insertadas.

 La capacidad de almacenamiento es de un promedio de 28 días a menos que se declare de otro modo. Los datos más recientes sustituyen a los más antiguos.

 Para obtener más detallase sobre los datos registrados o sobre las reglas de almacenamiento, consulte el Anexo 1B.

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Vehículos utilizados	<p>Para cada día civil que se haya utilizado la tarjeta y para cada período de uso de un vehículo dado en un día dado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que se utiliza el vehículo por primera vez • Lectura del cuentakilómetros del vehículo en ese momento • Fecha y hora en que se utiliza el vehículo por última vez • Lectura del cuentakilómetros del vehículo en ese momento • VRN y Estado miembro en que se matriculó el vehículo

Tabla 35

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
<p>Actividades del conductor</p>	<p>Para cada día civil que se haya utilizado la tarjeta o para el cual el conductor haya introducido actividades manualmente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha • Un contador de presencia diaria, incrementado en una unidad para cada uno de estos días civiles • La distancia total recorrida por el conductor durante este día • Régimen de conducción a las 00.00 h (en solitario, en equipo) • Cada vez que el conductor cambie de actividad, o cambie el régimen de conducción, y/o inserte o extraiga su tarjeta: • Régimen de conducción (en equipo, en solitario) • Ranura (conductor, segundo conductor) • Estado de la tarjeta (insertada, no insertada) • Actividad (conducción, disponibilidad, trabajo, pausa/descanso) • Hora del cambio

Tabla 35 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
<p>Lugares donde comienzan o termina los períodos de trabajo diarios</p>	<p>Para cada entrada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de la entrada • Tipo de entrada (comienzo, final) • País y región introducidos • Lectura del cuentakilómetros del vehículo <p>Entrada manual:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando proceda: número de la tarjeta, Estado miembro emisor • Fecha y hora de la entrada • Tipo de entrada (comienzo, final) • País y región introducidos • Lectura del cuentakilómetros del vehículo

Tabla 35 (continuación)



Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
<p>Incidentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solapamiento temporal (al insertar la tarjeta, la fecha y hora de la última actividad que se lee en la tarjeta es posterior a la hora actual en SmarTach®) • Inserción de la tarjeta durante la conducción • Error al cerrar la última sesión de la tarjeta • Interrupción del suministro eléctrico de SmarTach® y/o del sensor de velocidad • Error en los datos de movimiento • Intentos de violación de la seguridad (excepto errores de autenticación de la tarjeta) 	<p>Para cada tipo de incidente detectado por SmarTach® mientras la tarjeta estaba insertada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo de incidente • Fecha y hora en que comenzó el incidente • Fecha y hora en que terminó el incidente • VRN y Estado miembro donde se matriculó el vehículo en el que ocurrió el incidente <p>Reglas de almacenamiento: Los 6 incidentes más recientes por tipo de incidente</p>

Tabla 35 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
<p>Fallos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fallos de la tarjeta • Fallos del aparato de control 	<p>Para cada fallo detectado por el SmarTach® en que se ha insertado la tarjeta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo de fallo • Fecha y hora en que comenzó el fallo • Fecha y hora en que terminó el fallo • VRN y Estado miembro donde se matriculó el vehículo en el que ocurrió el fallo <p>Reglas de almacenamiento: Los 12 fallos más recientes por tipo de fallo</p>
<p>Actividades de control</p>	<p>Último control efectuado mientras la tarjeta estaba insertada en SmarTach®</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora del control • Número de la tarjeta de control y Estado miembro que expidió la tarjeta • Tipo de control (visualización y/o impresión y/o transferencia de datos de SmarTach® y/o de la tarjeta) • Período transferido, en caso de transferencia • VRN y Estado miembro en que se matriculó el vehículo en que se produjera el control
<p>Sesión de la tarjeta</p>	<p>Para la sesión actual abierta con SmarTach®:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora en que se abrió la sesión • VRN y Estado miembro donde se matriculó el vehículo

Tabla 35 (continuación)

Datos registrados	Condiciones de registro / reglas de almacenamiento
Condiciones específicas	Por cada entrada para el titular de la tarjeta mientras la tarjeta estaba insertada: <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de la entrada • Tipo de condición específica (fuera de ámbito, trayecto en transbordador/tren)

Tabla 35 (continuación)

6.6.3 En la tarjeta de la empresa

SmarTach® registra los datos listados en la tabla siguiente sobre las tarjetas de empresa insertadas.



Los datos más recientes sustituyen a los más antiguos.



Para obtener más detalles, consulte el Anexo 1B.

Datos registrados	Condiciones de registro, detalles
Actividades de la empresa	Para cada actividad: <ul style="list-style-type: none"> • Fecha y hora de la actividad • Tipo de actividad (activación o desactivación del bloqueo y/o transferencia de datos de SmarTach® y/o de la tarjeta) • Período transferido (en su caso) • VRN y autoridad del Estado miembro donde se matriculó el vehículo • Número de la tarjeta y Estado miembro que haya expedido la tarjeta (en caso de transferencia de los datos de la tarjeta)

Tabla 36

6.7 Derechos de acceso a datos

Los usuarios de SmarTach[®] se identifican mediante su tarjeta inteligente. SmarTach[®] les proporciona derechos de acceso selectivo a funciones y datos según su tipo y/o identidad. SmarTach[®] puede encontrarse en uno de los cuatro modos de funcionamiento siguientes:

- Modo operativo,
- Modo de control,
- Modo de calibrado,
- Modo de empresa.

La tabla siguiente ofrece los el modo de funcionamiento de SmarTach[®] según el tipo de tarjetas inteligentes válidas insertadas en las ranuras izquierda y derecha:

		Ranura izquierda (conductor)				
		Vacia	Tarjeta del conductor	Tarjeta del controlador	Tarjeta del centro de ensayo	Tarjeta de la empresa
Ranura derecha (segundo conductor)	Vacia	Operativo	Operativo	Control	Calibrado	Empresa
	Tarjeta del conductor	Operativo	Operativo	Control	Calibrado	Empresa
	Tarjeta de control	Control	Control	Control*	Operativo	Operativo
	Tarjeta del centro de ensayo	Calibrado	Calibrado	Operativo	Calibrado*	Operativo
	Tarjeta de la empresa	Empresa	Empresa	Operativo	Operativo	Empresa*

Tabla 37

* En estos casos, SmarTach[®] sólo deberá utilizar la tarjeta insertada en la ranura izquierda (conductor).

La tabla siguiente proporciona las restricciones de acceso a las funciones:

Función	Sólo accesible en
Calibrado	Modo de calibrado
Ajuste de la hora	Modo de calibrado (acceso completo). Otros modos (acceso restringido)
Entrada manual	Modo operativo o modo de calibrado
Gestión de los bloqueos introducidos por la empresa	Modo de empresa
Gestión de actividades de control	Modo de control
Transferencia de datos	Modos de calibrado, empresa o control Modo operativo (sólo para transferencia de datos remotos)

Tabla 38

Todos los datos pueden visualizarse, imprimirse o enviarse sobre líneas de comunicaciones. Las únicas excepciones son las siguientes:

Cuándo	Descripción
Modo operativo	<ul style="list-style-type: none"> • Toda identificación personal (primer apellido y nombre(s) que no corresponda a una tarjeta de tacógrafo insertada) se borrará por completo. • Todo número de tarjeta que no corresponda a una tarjeta de tacógrafo insertada se borrará parcialmente (se borrarán los caracteres impares, de izquierda a derecha).
Modo de empresa	Los datos relativos al conductor (inserción y extracción de tarjetas de conductor, actividades del conductor, lugares de comienzo y fin de período de trabajo diario) sólo podrán enviarse a dispositivos externos durante los períodos que no tenga bloqueados otra empresa.
No se ha insertado ninguna tarjeta en SmarTach®	Sólo podrán enviarse los datos relativos al conductor que correspondan al día actual y a los ocho días civiles anteriores.

Tabla 39

6.8 Lista de países y regiones

6.8.1 Países

Los distintos países aparecen en SmarTach® en el orden siguiente:

Código	País
A	Austria
B	Bélgica
D	Alemania
DK	Dinamarca
E	España
F	Francia
FIN	Finlandia
GR	Grecia
I	Italia
IRL	Irlanda
L	Luxemburgo
NL	Países Bajos
P	Portugal
S	Suecia
UK	Reino Unido, Alderney, Guernsey, Jersey, Isla de Man, Gibraltar

Tabla 40

Código	País
AZ	Azerbaiyán
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia y Hercegovina
BY	Bielorrusia
CZ	República Checa
EST	Estonia
FL	Liechtenstein
HR	Croacia
KZ	Kazajistán
LV	Letonia
MD	República de Moldavia
N	Noruega
PL	Polonia
RO	Rumania
RUS	Federación Rusa
SK	Eslovaquia
SLO	Eslovenia
TM	Turkmenistán
AL	Albania
AND	Andorra

Tabla 40 (continuación)

Código	País
ARM	Armenia
CH	Suiza
CY	Chipre
EUR	Resto de Europa
FR	Islas Feroe
GE	Georgia
H	Hungría
IS	Islandia
LT	Lituania
M	Malta
MC	Mónaco
MK	Macedonia
RSM	San Marino
TR	Turquía
UA	Ucrania
V	Vaticano
YU	Yugoslavia
WLD	Resto del mundo

Tabla 40 (continuación)

6.8.2 Regiones españolas

Las distintas regiones de España aparecen en SmarTach® en el orden siguiente:

Código	Región
AN	Andalucía
AR	Aragón
AST	Asturias
C	Cantabria
CAT	Cataluña
CL	Castilla-La Mancha
CM	Castilla-León
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleares
IC	Canarias
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	País Vasco

Tabla 41

6.9 Lista de advertencias

6.9.1 ! ■ TARJ NO VÁLIDA

Incidente / Fallo:

Inserción de una tarjeta no válida.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Si la tarjeta se expulsa automáticamente al confirmar esta advertencia, existen varios casos posibles:



Caso 1: SmarTach® expulsa automáticamente la tarjeta después de confirmar la advertencia	Caso 2: SmarTach® no expulsa la tarjeta después de confirmar la advertencia.
<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique que es realmente una tarjeta de tacógrafo. <ul style="list-style-type: none"> • Si no, inserte su tarjeta. • Si es realmente una tarjeta de tacógrafo, verifique la fecha de inicio de validez. No debe utilizarse la tarjeta antes de esta fecha. 2. Compruebe la dirección de inserción de la tarjeta (chip mirando hacia arriba y flecha dirigida hacia el dispositivo), y vuelva a insertar la tarjeta en la dirección correcta. 3. Si la dirección de inserción era correcta, compruebe que la tarjeta no esté sucia y repita el intento de inserción varias veces. 	<p>La tarjeta que se acaba de insertar ha caducado, esto es, ha pasado el fin de fecha de validez administrativa (o la fecha de validez del certificado).</p> <div data-bbox="1182 409 1519 609" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>No pueden registrarse más datos en esta tarjeta. Las únicas operaciones posibles con una tarjeta caducada son: visualizar, imprimir y transferir sus datos.</p> </div> <p>Compruebe la fecha de caducidad indicada en la parte posterior de la tarjeta.</p> <div data-bbox="1182 689 1519 799" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>Si se ha sobrepasado esta fecha, debe renovarse la tarjeta.</p> </div>

Tabla 42

<p>Caso 1: SmarTach® expulsa automáticamente la tarjeta después de confirmar la advertencia</p>	<p>Caso 2: SmarTach® no expulsa la tarjeta después de confirmar la advertencia.</p>
<p>4. Si ninguno de los casos anteriores es pertinente para el problema, intente la tarjeta en la otra ranura de SmarTach® o en otro SmarTach®.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si el problema proviene de SmarTach®, éste debe sustituirse. • Si el problema proviene de la tarjeta, ésta debe sustituirse. 	

Tabla 42 (continuación)



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.2 ! ■ ■ CONFLICTO DE TARJ

Incidente / fallo:

Conflicto de tarjetas.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Este incidente se maneja de forma diferente para una tarjeta de conductor y una tarjeta de empresa:

Tarjeta de conductor	Tarjeta de empresa
<p>Ya había una tarjeta del centro de ensayo en SmarTach® antes de que insertara su tarjeta. Extraiga la tarjeta del centro de ensayo de SmarTach®.</p>	<p>Caso 1: Si la tarjeta de empresa que se inserta se expulsa automáticamente después de confirmar la advertencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ha insertado su tarjeta en la ranura derecha, y hay una tarjeta de empresa en la ranura izquierda. • Extraiga la última tarjeta. • Inserte de nuevo su tarjeta. <p>Caso 2: Si la tarjeta insertada no se expulsa automáticamente después de confirmar la advertencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ya había una tarjeta de empresa, una tarjeta del centro de ensayo o una tarjeta de control en SmarTach® antes de que insertara su tarjeta. • Extraiga la tarjeta del centro de ensayo o la tarjeta de control de SmarTach® (si la otra tarjeta es una tarjeta de empresa, se expulsa automáticamente).

Tabla 43



En cualquier caso, devuelva la otra tarjeta a su propietario, o envíela a la dirección señalada en la parte posterior de la tarjeta.

6.9.3 ! ☹☹ CONFLICT TIEMPO

Incidente / fallo:

Conflicto temporal.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

La fecha y hora en que se extrajo por última vez la tarjeta del conductor es posterior a la fecha y hora actual del SmarTach® donde se inserta la tarjeta.

- Este caso ocurre cuando el reloj del último tacógrafo en que se utilizó la tarjeta está adelantado con respecto al reloj interno del SmarTach® actual.
- Después de confirmar la advertencia, SmarTach® no permite completar la entrada manual de actividades entre la extracción de la tarjeta y su inserción actual.

6.9.4 ! ☹☑ SIN TARJ

Incidente / fallo:

Conducción sin tarjeta adecuada.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Existen varias causas posibles:


Usted tiene una tarjeta de conductor.	Usted tiene una tarjeta de empresa.
<p>Caso 1: El vehículo se mueve mientras su tarjeta de conductor no está insertada en la ranura izquierda de SmarTach®:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detenga el vehículo y extraiga cualquier tarjeta que ya esté en SmarTach®. • Inserte la tarjeta de conductor en la ranura izquierda de SmarTach®. 	<div data-bbox="1182 512 1517 639" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>Usted sólo puede conducir si cuenta con una tarjeta de conductor o de centro de ensayo.</p> </div> <p>Detenga el vehículo.</p>

Tabla 44

Usted tiene una tarjeta de conductor.	Usted tiene una tarjeta de empresa.
<p>Case 2: El vehículo sale con una combinación no deseable de tarjetas insertadas en SmarTach®.</p> <p>Usted sólo puede conducir si su tarjeta de conductor está insertada en la ranura izquierda y si en la ranura derecha hay, o bien otra tarjeta de conductor, o no hay tarjeta</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detenga el vehículo y extraiga cualesquiera tarjetas que puedan causar un problema. • Inserte la tarjeta de conductor en la ranura izquierda de SmarTach®. • Devuelva las otras tarjetas a sus propietarios, o envíelas a la dirección indicada en la parte posterior de las tarjetas 	

Tabla 44 (continuación)

Usted tiene una tarjeta de conductor.	Usted tiene una tarjeta de empresa.
<p>Case 3:</p> <p>Una tarjeta de control, una tarjeta del centro de ensayo o una tarjeta de empresa está insertada en la ranura derecha de SmarTach® mientras el vehículo está en movimiento.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detenga el vehículo. • Extraiga la tarjeta que está causando el problema. • Si es necesario, devuelva la tarjeta a su propietario, o envíela a la dirección indicada en la parte posterior de la tarjeta. 	

Tabla 44 (continuación)

6.9.5 ! ■ ○ INS TARJ EN ○

Incidente / fallo:

Inserción de tarjeta durante la conducción.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Se ha insertado una tarjeta en SmarTach® mientras el vehículo ya estaba en movimiento.

6.9.6 ! 🚗 PB SESION TARJ

Incidente / fallo:

Error al cerrar la última sesión de tarjeta.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Al insertar la tarjeta, SmarTach® detecta que la sesión anterior de tarjeta no se ha cerrado correctamente (la tarjeta se ha extraído sin haber almacenado todos los datos relevantes en la tarjeta). Este incidente sólo se activa por tarjetas de conductor y de centro de ensayo.

Después de haber confirmado la advertencia, SmarTach® no permite completar la entrada manual de actividades del conductor entre la extracción de la tarjeta y su inserción actual.

- Asegúrese de que las operaciones llevadas a cabo con esta tarjeta en el tacógrafo anterior se efectuaron cumpliendo las instrucciones de este manual.

6.9.7 >> EXCESO VELOCIDAD

Incidente / fallo:

Exceso de velocidad.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

El vehículo sobrepasa la velocidad máxima permitida.

- Reduzca la velocidad.
- Haga comprobar el limitador de velocidad tan pronto como sea posible.

6.9.8 ! ⚡ INTERRUPCION ALIM

Incidente / fallo:

Interrupción del suministro eléctrico.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

El suministro eléctrico de SmarTach® o del sensor de velocidad se ha interrumpido.

6.9.9 ! ⚠️ PROB INFO SENSOR

Incidente / fallo:

Error de datos de movimiento.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Existen varias causas posibles:

- Existe una interrupción del flujo normal de datos entre el sensor de velocidad y SmarTach®.
- Existe un error de integridad o de autenticación de datos durante el intercambio de datos entre el sensor de velocidad y SmarTach®.

Un taller debe comprobar SmarTach® y cómo está instalado.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.10 ! ATENTAD SEGURIDAD

Incidente / fallo:

Intento de violación de seguridad (Intento de violar el sistema de seguridad).

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Existen varias causas posibles:

- Ha fallado la autenticación de la tarjeta insertada.
- Existe un problema con la integridad de los datos leídos de la tarjeta de conductor.

En ambos casos, una vez confirmada la advertencia, se expulsa la tarjeta de SmarTach®. Debe sustituirse la tarjeta.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

- Existe un problema de autenticación entre SmarTach® y el sensor de velocidad.
- Existe un problema con la integridad de los datos registrados en SmarTach®.

En ambos casos, un taller debe comprobar SmarTach® y cómo está instalado.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.11 × 1 - × 2 AVERÍA TARJETA

Incidente / fallo:

Fallo tarjeta.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Se produce un fallo de la tarjeta inteligente durante el funcionamiento.

Una vez se ha confirmado la advertencia, la tarjeta se expulsa automáticamente de SmarTach®.

- in Intente usar de nuevo la tarjeta en SmarTach® y/o en otro SmarTach®.
- Si el problema persiste, debe sustituirse la tarjeta.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.12 × AVERÍA INTERNA

Incidente / fallo:

Fallo del aparato de control.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Fallo interno en SmarTach®.

- SmarTach® debe revisarse en un taller.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.13 × ▼ **AVERÍA IMPRESORA**

Incidente / fallo:

Fallo del aparato de control.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Fallo de la impresora de SmarTach®.

- Confirme el fallo volviendo a imprimir varias veces.
- Si el problema persiste, SmarTach® debe revisarse en un taller.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.14 × ▼ **AVERÍA DESCARGA**

Incidente / fallo:

Fallo del equipo de control.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Problema detectado en SmarTach® durante una transferencia de datos.

- Confirme el fallo intentando la operación de nuevo.
- Compruebe si la herramienta de transferencia de datos funciona correctamente con otros SmarTachs®.
- Si el problema proviene del propio SmarTach® deberá revisarse en un taller.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.15 × ▢ **VARÍA SENSOR**

Incidente / fallo:

Fallo del aparato de control.

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Existe un fallo en el sensor de velocidad.

- Deben revisarse SmarTach® y el sensor de velocidad en un taller.



Consulte la **Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.**

6.9.16 ▶ ⊙ **CONDUC> 4h30**

Incidente / fallo:

- 15 minutos antes de 4h 30 de tiempo de conducción continua
- 4h30 de tiempo de conducción continua

Causas y acciones (habiendo confirmado la advertencia)

Existen varias causas posibles:

- La conducción continua ha llegado a 4h 15.
- Detenga el vehículo antes de llegar a 4h 30 de conducción continua.
- Espere los 45 minutos de descanso acumulado.
- La conducción continua ha llegado a 4h 30.
- Detenga el vehículo.

- Espere los 45 minutos de descanso acumulado.







Consulte la Sección 6.2.1. Conformidad con Reglamento.





6.10 Lista de pictogramas empleados en este Manual

6.10.1 Pictogramas definidos en el Anexo 1B








Tarjeta / Modo de funcionamiento

-  Tarjeta / Modo de empresa
-  Controlador / Modo de control
-  Centro de ensayo / Modo de calibrado
-  Conductor / Modo operativo


Actividades

-  Conducción
-  Disponibilidad
-  Pausa / Descanso
-  Trabajo






Aparato

- 1**  Ranura del conductor
- 2**  Ranura del segundo conductor
-  Tarjeta
-  Reloj
-  Pantalla
-  Impresora / doc. impreso
-  Vehículo / unidad intravehicular




Condiciones específicas

- OUT** Fuera de ámbito
-  Trayecto en transbordador / ferry

Diversos

-  Comienzo del periodo de trabajo diario
-  Final del periodo de trabajo diario
-  Lugar
-  Seguridad
-  Hora
- 24 h** Diario
- I** Semanal
- II** Dos semanas
- Desde o hasta

Tarjetas

-  Tarjeta del conductor
-  Tarjeta de la empresa
-  Sin tarjeta

6.10.2 Combinación de pictogramas definidos en el Anexo 1B

Conducción

- ⊙ ⊙ Conducción en equipo
- ⊙ | Tiempo de conducción en una semana
- ⊙ || Tiempo de conducción en dos semanas

Incidentes

- ! ■ Inserción de una tarjeta no válida
- ! ■ ■ Conflicto de tarjetas
- ! ⊙ ⊙ Solapamiento temporal
- ! ⊙ ■ Conducción sin tarjeta adecuada
- ! ■ ⊙ Inserción de tarjeta durante la conducción
- ! ■ ■ Error al cerrar la última inserción de tarjeta
- > > Exceso de velocidad
- ! + Interrupción del suministro eléctrico
- ! ∩ Error en datos de movimiento
- ! ■ Violación de seguridad
- ! ⊙ Ajuste de la hora (por el centro de ensayo)
- > ■ Control del exceso de velocidad

Fallos

- × ■ 1 Fallo de tarjeta (ranura del conductor)
- × ■ 2 Fallo de tarjeta (ranura del segundo conductor)
- × □ Fallo de la pantalla
- × ↓ Fallo de transferencia
- × ¶ Fallo de la impresora
- × ∩ Fallo del sensor
- × ■ Fallo interno de SmarTach®

Entradas manuales

- ▶ ? ▶ ¿Continúa el mismo período de trabajo diario?
- ▶ ? ¿Final del anterior período de trabajo?
- ▶ + ? Confirme o introduzca el lugar donde termina el período de trabajo
- ⊙ ▶ ? Introduzca la hora de comienzo
- + ▶ ? Introduzca el lugar donde comienza el período de trabajo

Diversos

- + ▶ Lugar donde comienza el período de trabajo diario
- ▶ + Lugar donde termina el período de trabajo diario
- OUT** → Comienzo condición Fuera de ámbito
- **OUT** Final condición Fuera de ámbito

6.10.3 Pictogramas adicionales

- ▶ ⊙ Tiempo de duración en período de trabajo diario
- ▶ → Amplitud de período de trabajo diario
- ▶ ∩ Tiempo que queda al conductor antes de comenzar su descanso diario período
- ■ 1 Actualización de datos en tarjeta 1 antes de extracción
- 2 / 5 Intento 2 de 5 de verificar código pin (5 intentos como máximo)
- ■ → Comienzo de bloqueo de empresa
- ■ ■ Fin de bloqueo de empresa

6.11 Ejemplo: Impresión diaria de las tarjetas: Conductores en equipo

6.11.1 Escenario de ejemplo

El siguiente ejemplo muestra los documentos impresos típicos de un período conducido en equipo.

	Conductor A	Conductor B
Inserción de tarjetas inteligentes para el primer período	<ul style="list-style-type: none"> • vehículo 1234 WWA 31 • el 17-04-2003 • a las 00:08 UTC • en ranura 1 	<ul style="list-style-type: none"> • vehículo 1234 WWA 31 • el 17-04-2003 • a las 00:08 UTC • en ranura 2
Actividad	<ul style="list-style-type: none"> • Comenzó trabajo y comenzó a conducir desde las 07:44 • Se declararon varios períodos de descanso durante el período hasta las 16:20, cuando fue la hora de cambio de conductor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Declarado disponible mientras el Conductor A conduce • Se declararon varios períodos de descanso durante el período hasta las 16:20, cuando fue la hora de cambio de conductor.

Tabla 45

	Conductor A	Conductor B
Inserción de tarjetas inteligentes para el segundo período	<ul style="list-style-type: none"> • mismo vehículo y día • a las 16:20 UTC • en ranura 2 	<ul style="list-style-type: none"> • mismo vehículo y día • a las 16:20 UTC • en ranura 1
Actividad	<ul style="list-style-type: none"> • Declarado disponible mientras en Conductor B conduce • Se declararon varios períodos de descanso durante este período 	<ul style="list-style-type: none"> • Comenzó a conducir desde las 16:23 • Se declararon períodos de descanso durante este período
Resumen	Se declararon, para el día entero, 23h50 en equipo, El Conductor A condujo 368km en 6h44	Se declararon, para el día entero, 23h50 en equipo, El Conductor B condujo 259km en 4h42

Tabla 45 (continuación)



Para obtener más información sobre otros documentos impresos, consulte el Anexo 1B.



1	
2	18/04/2003 00:30 (UTC)
3	24h
4	DRIVER A SURNAME FIRST NAME /10000000000001 0 0 31/01/2008
5	VF1XXX123456789 F /1234 WWA 31
6	B ACTIA AC921439A
7	T WORKSHOP NAME /2 0 0 0 0 0 0 T 04/03/2003
8	BF /300000000100 0 0 T 31/03/2003 10:18
9	17/04/2003 13
10	? 00:00 00:08 00h09
11	F /1234 WWA 31 81578 km 00:09 07:43 07h35 ** 07:44 07:45 00h02 ** * 07:46 09:52 02h17 ** 09:53 10:09 00h17 ** 10:10 12:14 02h05 ** 12:15 13:28 01h14 ** 13:29 14:52 01h24 ** 14:53 14:55 00h03 ** 14:56 16:03 01h08 ** 16:04 16:19 00h16 **
12	16:20 16:20 00h01
13	F /1234 WWA 31 16:21 16:22 00h02 ** 16:23 19:35 03h13 ** 19:36 20:51 01h16 ** 20:52 23:20 02h29 ** 23:21 23:59 00h39 **
14	? 16:20 16:20 00h01
15	F /1234 WWA 31 16:21 16:22 00h02 ** 16:23 19:35 03h13 ** 19:36 20:51 01h16 ** 20:52 23:20 02h29 ** 23:21 23:59 00h39 **
16	06h44 368 km * 00h02 05h42 11h22 ? 00h10 00 23h50
17	IXA IXA
18	IXA IXA
19	IXA IXA
20	IXA IXA
21	IXA IXA
22	IXA IXA

	18/04/2003 00:33 (UTC)
	24h
	DRIVER B SURNAME FIRST NAME /10000000000002 0 0 31/01/2008
	VF1XXX123456789 F /1234 WWA 31
	B ACTIA AC921439A
	T WORKSHOP NAME /2 0 0 0 0 0 0 T 04/03/2003
	17/04/2003 10
	? 00:00 00:08 00h09
	F /1234 WWA 31 81578 km 00:09 07:43 07h35 ** 07:44 09:52 02h09 ** 09:53 10:09 00h17 ** 10:10 12:13 02h04 ** 12:14 13:29 01h16 ** 13:30 14:51 01h22 ** 14:52 14:55 00h04 ** 14:56 16:03 01h08 ** 16:04 16:19 00h16 **
	16:20 16:20 00h01
	F /1234 WWA 31 16:21 16:22 00h02 ** 16:23 19:35 03h13 ** 19:36 20:51 01h16 ** 20:52 22:20 01h29 ** 22:21 23:20 01h00 ** 23:21 23:59 00h39 **
	04h42 259 km * 01h00 06h43 11h25 ? 00h10 00 23h50
	IXA IXA
	IXA IXA
	IXA IXA
	IXA IXA
	IXA IXA
	IXA IXA

6.11.2 Documentos impresos y explicaciones detalladas

Elemento	Explicación
1	Logo de encabezado de Documento impreso ACTIA SmarTach®
2	Fecha y hora en la que se imprime (UTC en este caso)
3	Tipo de documento impreso: impresión diaria de tarjeta
4	Identificación de tarjeta de conductor: Apellido, Nombre, Estado, Número de tarjeta, Validez de la tarjeta
5	Identificación del vehículo: Número de identificación del vehículo, País, VRN
6	Identificación del tacógrafo: Marca, Número de pieza
7	Workshop Card Identification: Nombre del centro de ensayo, Estado, Número de tarjeta, Fecha de último calibrado de SmarTach®
8	Identificación de tarjeta de control (si procede): Estado, Número de tarjeta, Fecha y hora de último control, Tipo de control
9	Fecha de impresión de día, Número relacionado al número de días de utilización de esta tarjeta de conductor
10	Actividades indeterminadas anteriores del día (que comienza a las 00.00 UTC) mientras la tarjeta estaba fuera del tacógrafo (si procede)

Tabla 46

Elemento	Explicación
11	Actividades realizadas con la tarjeta en la ranura 1 como conductor
11'	Igual que en 11 con la tarjeta en ranura 2 como segundo conductor
12	VRN y cuentakilómetros del vehículo cuando se insertó la tarjeta
13	⊙⊙ para indicar conducción en equipo, * para indicar que se ha tomado un período de Descanso de más de una hora
14	Actividades indeterminadas mientras la tarjeta estaba fuera del tacógrafo
15	Actividades realizadas con tarjeta en la ranura 2 como segundo conductor
15'	Igual que en 15 con tarjeta en la ranura 1 como conductor
16	VRN del vehículo en que se insertó la tarjeta
17	Resúmenes acumulados de actividades y distancia
18	Incidentes y/o fallos almacenados en la tarjeta, Detalles si procede: Tipo de fallo, Fecha, Hora, Duración, VRN
19	Incidentes y/o fallos almacenados en SmarTach®, Detalles si proceden: Tipo de fallo, Fecha, Hora, Duración, N° tarjeta

Tabla 46 (continuación)



Elemento	Explicación
20	Lugar de control y firma del Controlador a cumplimentar a mano (si es necesario)
21	Firma del conductor a cumplimentar a mano (si es necesario)
22	Fin de documento impreso

Tabla 46 (continuación)



smarTouch®

Español

